Filologia angielska stopień I semestr 5

Spis treści:

1. Przedmiot z dziedziny nauk społecznych 1\*
2. [Seminarium dyplomowe 1](#Seminarium)
3. [Tłumaczenia pisemne ogólne](#Tłumaczenia_pisemne_ogólne)
4. [Stylistyka tekstu naukowego](#Stylistyka_tekstu_naukowego)
5. Wykład monograficzny (językoznawczy)\*\*
6. [Warsztat metodologiczny naukowy](#Warsztat_metodologiczny_naukowy)
7. [Wprowadzenie do tłumaczeń konsekutywnych](#Wprowadzenie_do_tłumaczeń_konsekutywnych)
8. [Język komunikacji współczesnej – konwersacje 1](#Język_komunikacji_współczesnej)
9. [Sprawności zintegrowane: poziom C1/1](#Sprawności_zintegrowane)
10. [Interpretacja tekstów literackich](#Interpretacja_tekstów_literackich)
11. [Tłumaczenia ustne](#Tłumaczenia_ustne)
12. [Literatura anglojęzyczna od modernizmu do postmodernizmu](#Literatura_anglojęzyczna_od_modernizmu_d)
13. [Praktyka zawodowa ciągła- 150 godzin, 4-tygodniowa](#Praktyka_zawodowa)
14. [Praktyka zawodowa nauczycielska śródroczna 2](#Praktyka_zawodowa_nauczycielska_śródrocz)
15. [Dydaktyka języka angielskiego w szkole podstawowej 2](#Dydaktyka)
16. [Składnia współczesnego języka angielskiego](#Składnia)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Załącznik nr 3 do zasad | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | Seminarium dyplomowe | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | BA seminar | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | Angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | Obowiązkowy | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | Pierwszego stopnia | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | **4** | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | dr Marek Jastrzębski | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | dr Edward Colerick, dr Joanna Kolbusz-Buda, dr Katarzyna Mroczyńska, dr Natalia Sanżarewska-Chmiel, dr Agnieszka Rzepkowska, dr Jarosław Wiliński, dr Oksana Blashkiv, dr hab. Ludmiła Mnich, dr Katarzyna Kozak, dr Svitlana Hajduk, dr Marek Jastrzębski | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Przygotowanie pod względem teoretycznym, technicznym i praktycznym do napisania pracy dyplomowej. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| **W01** | w zaawansowanym stopniu miejsce i znaczenie nauk humanistycznych (językoznawstwa i literaturoznawstwa angielskiego) w systemie nauk oraz ich powiązania interdyscyplinarne, co pozwala sytuować własne badania w szerszym kontekście. | | | | | | | | | | | | | **K\_W01, K\_W02** |
| **W02** | w zaawansowanym stopniu terminologię oraz metodologię badań filologicznych, które są niezbędne do zaplanowania i realizacji pracy licencjackiej. | | | | | | | | | | | | | **K\_W03** |
| **W03** | w zaawansowanym stopniu wiedzę o kompleksowej naturze języka angielskiego oraz jego historycznej zmienności znaczeń, co umożliwia poprawną interpretację źródeł i budowanie argumentacji w pracy dyplomowej, | | | | | | | | | | | | | **K\_W04** |
| **W04** | w zaawansowanym stopniu strukturę współczesnego języka angielskiego oraz podstawowe informacje z zakresu jego historii, w zakresie koniecznym do analizy materiału badawczego, | | | | | | | | | | | | | **K\_W05** |
| **W05** | podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego oraz możliwości wykorzystania Si w pracy badawczej w dyscyplinach językoznawstwo i literaturoznawstwo. | | | | | | | | | | | | | **K\_W10** |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **U1** | tworzyć spójną pracę pisemną w języku angielskim zgodnie z wymaganiami formalnymi (strukturą, aparatem naukowym, bibliografią), z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych korzystając z literatury przedmiotu, | | | | | | | | | | | | | **K\_U05** |
| **U2** | wyszukiwać, analizować i użytkować informacje wykorzystując różne źródła (w szczególności anglojęzyczne) na potrzeby przygotowywanej pracy dyplomowej, | | | | | | | | | | | | | **K\_U08** |
| **U3** | samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa angielskiego, wykorzystując nowoczesne narzędzia oraz informację zwrotną od promotora i grupy seminaryjnej, | | | | | | | | | | | | | **K\_U09** |
| **U4** | formułować problem badawczy, dobrać metody, opracować wyniki i wyciągać wnioski, prezentując je w formie planu, konspektu i fragmentów pracy licencjackiej. | | | | | | | | | | | | | **K\_U11** |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **K1** | ustalania priorytetów i zarządzania czasem, aby realizować kolejne etapy pracy dyplomowej z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa angielskiego w wyznaczonych terminach, | | | | | | | | | | | | | **K\_K01** |
| **K2** | uświadamiania sobie poziomu własnej wiedzy i umiejętności, potrzeby stałego rozwoju naukowego oraz etycznej odpowiedzialności za rzetelność badawczą. | | | | | | | | | | | | | **K\_K04** |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Seminarium | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Umiejętność redagowania dłuższej wypowiedzi pisemnej. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Przygotowanie pod względem teoretycznym, technicznym i praktycznym do napisania pracy dyplomowej.  2. Omówienie technicznych wymagań odnoszących się do redakcji tekstu pracy licencjackiej (czcionka, akapity, ilość stron, cytowania, przypisy, bibliografia).  3. Wyszukiwanie i gromadzenie materiałów źródłowych oraz programy komputerowe wspomagające ich katalogowanie.  4. Zasady korzystania ze źródeł bibliograficznych.  5. Opanowanie podstawowych technik pracy naukowej (sporządzanie notatek, przygotowanie bibliografii).  6. Omówienie problematyki związanej prawem autorskim i plagiatem.  7. Omówienie tematów wybranych przez uczestników seminarium.  8. Przygotowanie konspektu pracy dyplomowej.  9. Prezentacja konspektu pracy oraz fragmentów tekstu na seminarium.  10. Konsultacje indywidualne. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Zenderowski R. *Technika pisania prac magisterskich i licencjackich*. Poradnik. CeDeWu. 2018.  2. Zenderowski R. *Praca magisterska, licencjat: krótki przewodnik po metodologii pisania i obrony pracy dyplomowej*, Warszawa: CeDeWu.PL Wydawnictwa Fachowe, 2009.  3. *Writing for Academic Purposes*, PWN.  4. Materiały własne prowadzącego. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Majchrzak J., Mentel T., *Metodyka pisania prac magisterskich i dyplomowych*, Poznań 1995.  2. Pawlik K., R. Zenderowski, *Dyplom z internetu: jak korzystać z internetu pisząc prace dyplomowe?*, Warszawa: CeDeWu, 2010/2011.  3. *English for Writers and Translators*, PWN.  4. The Chicago Manual of Style Online. https://www.chicagomanualofstyle.org/tools\_citationguide.html | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Elementy wykładu, dyskusja, praca w grupach i praca indywidualna. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| **W01, W02, W03, W04, W05** | | Efekty w zakresie wiedzy będą weryfikowane na podstawie aktywnego uczestnictwa w dyskusjach podczas seminariów, prezentacji konspektu oraz analizy postępu opracowywania 1 rozdziału pracy dyplomowej, ze szczególnym uwzględnieniem poprawnego stosowania zaawansowanej terminologii filologicznej oraz wiedzy o strukturze i historii języka angielskiego, jak również znajomości zasad prawa autorskiego. | | | | | | | | | | | | |
| **U1, U2, U3, U4** | | Efekty w zakresie umiejętności będą oceniane poprzez regularne przedstawianie planu i konspektu pracy licencjackiej, ocenę jakości wyszukanych i przeanalizowanych źródeł anglojęzycznych, kontrolę spójności, poprawności formalnej i strukturalnej pisanego tekstu 1 rozdziału oraz samodzielność w formułowaniu problemów badawczych, doborze metod oraz prezentacji wyników. | | | | | | | | | | | | |
| **K1, K2** | | Efekty w zakresie kompetencji społecznych będą weryfikowane poprzez bieżącą ocenę terminowości złożenia konspektu i przynajmniej części 1 rozdziału pracy dyplomowej oraz refleksję studenta nad własnym postępem, realizowaną w ramach indywidualnych konsultacji i grupowych spotkań seminaryjnych. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Zajęcia kończą się zaliczeniem na ocenę, na którą składają się:  - określenie tematu pracy (20%),  - zreferowanie stanu badań (20%),  - przedstawienie konspektu pracy, wraz z zdefiniowaniem tezy badawczej bądź pytania badawczego i bibliografii (30%)  - przynajmniej części rozdziału teoretycznego (30%).  Szczegółowe kryteria oceny podaje prowadzący na pierwszym spotkaniu. | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | 30 godzin | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | 2 godzin | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć | | | | | | | | | | | 68 godzin | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 100 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **4 ECTS** | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | 20 godzin | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | 1 godzin | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć | | | | | | | | | | | 79 godzin | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 100 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **4 ECTS** | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne (jeżeli występują w programie studiów)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Załącznik nr 3 do zasad | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | Tłumaczenie pisemne ogólne | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | General translation | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | filologia/filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | obowiązkowy | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | pierwszego stopnia | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | **2** | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | dr Aleksandra Kowalczyk | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | dr Agnieszka Rzepkowska, dr Katarzyna Mroczyńska, dr Aleksandra Kowalczyk, dr Bartłomiej Biegajło | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | W trakcie zajęć studenci poznają warsztat pracy tłumacza języka angielskiego, uczą się identyfikować rodzaje tekstów oraz dobierać technikę tłumaczenia względem odbiorcy docelowego. Potrafią rozpoznawać problemy przekładu oraz stosować różne sposoby ich rozwiązywania. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| **S\_W01** | miejsce i znaczenie translatoryki w systemie nauk oraz jej specyfikę przedmiotową i metodologiczną w zakresie języka angielskiego, | | | | | | | | | | | | | **K\_W01** |
| **S\_W03** | powiązania dyscypliny translatoryka z dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy (historia, filozofia i inne wybrane) w języku angielskim, | | | | | | | | | | | | | **K\_W02** |
| **S\_W05** | terminologię i metodologię z zakresu translatoryki, a w szczególności w języku angielskim, | | | | | | | | | | | | | **K\_W03** |
| **S\_W07** | kompleksową naturę języka angielskiego oraz złożoność historycznej zmienności znaczeń w obszarze angielskiego języka prawa/biznesu lub innej specjalności, | | | | | | | | | | | | | **K\_W04** |
| **S\_W08** | strukturę współczesnego języka angielskiego oraz podstawowe informacje z zakresu języka angielskiego ze szczególnym uwzględnieniem języka danej specjalności, | | | | | | | | | | | | | **K\_W05** |
| **S\_W15** | podstawowe pojęcia i zasady języka biznesu/prawniczego w szczególności w kontekście angielsko-polskiego przekładu. | | | | | | | | | | | | | **K\_W03, K\_W04, K\_W06** |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **S\_U01** | posługiwać się językiem angielskim na poziomie C1 według europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Level), | | | | | | | | | | | | | **K\_U01** |
| **S\_U03** | przeprowadzić analizę tekstu (literackiego, biznesowego lub innego) w języku angielskim z zastosowaniem podstawowych metod uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy, | | | | | | | | | | | | | **K\_U03** |
| **S\_U07** | dokonywać tłumaczeń specjalistycznych pisemnych (np. biznesowych, prawnych, technicznych) z języka angielskiego na polski, | | | | | | | | | | | | | **K\_U07** |
| **S\_U09** | samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie języka specjalistycznego (np. biznesowego) i translatoryki, | | | | | | | | | | | | | **K\_U09** |
| **S\_U11** | prowadzić badania (formułowanie i analiza problemów, dobór metod i narzędzi, opracowanie i prezentacja wyników) pozwalające na rozwiązanie problemów w obszarze przekładu, | | | | | | | | | | | | | **K\_U11** |
| **S\_U14** | wykazywać się znajomością leksyki i terminologii z zakresu translacji, | | | | | | | | | | | | | **K\_U01, K\_U02** |
| **S\_U15** | pracować w grupie pełniąc w niej różne role komunikując się przy użyciu języka angielskiego i wykonując zadania związane z pracą tłumacza języka angielskiego. | | | | | | | | | | | | | **K\_U14** |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **S\_K01** | właściwego określenia priorytetów służących realizacji określonych zadań translatorskich, | | | | | | | | | | | | | **K\_K01** |
| **S\_K02** | dostrzegania dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza języka angielskiego, | | | | | | | | | | | | | **K\_K02, K\_K07** |
| **S\_K03** | wykazywania się kompetencjami społecznymi i osobowymi wymaganymi do wykonywania zawodu tłumacza języka angielskiego takimi jak: kreatywność, otwartość na odmienną kulturę, umiejętność określania własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów, | | | | | | | | | | | | | **K\_K02** |
| **S\_K05** | uświadamiania sobie poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, rozumienia potrzeby ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonywania samooceny własnych kompetencji i doskonalenia umiejętności, wyznaczania kierunków własnego rozwoju i kształcenia w obszarze tłumaczeń. | | | | | | | | | | | | | **K\_K04** |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | ćwiczenia laboratoryjne | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Znajomość języka angielskiego (B2) oraz bardzo dobra znajomość języka polskiego | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| W trakcie zajęć studenci tłumaczą krótkie teksty z zakresu wiedzy ogólnej z języka angielskiego na polski oraz różnego rodzaju teksty użytkowe głównie z języka angielskiego na polski (ale też i odwrotnie). Zapoznają się z najpowszechniejszymi problemami w pracy tłumacza (kwestie nieprzetłumaczalności, nieprzystawalności kulturowej itp.) i uczą się je rozwiązywać. Uczestnicy zajęć poznają narzędzia wspomagające tłumaczenie, uczą się wykorzystywać w pracy słowniki papierowe i elektroniczne, a także różne źródła i zasoby terminologiczne. Poznają specyfikę tłumaczeń pisemnych. Uczą się dokonywania autokorekty i redakcji tekstów pod kątem zarówno poprawności przekładu, jak i poprawności językowej języka docelowego. Zapoznają się z zasadami pracy indywidualnej oraz w koordynowanej grupie. Omawiane zagadnienia obejmują, między innymi:  - Tłumacz jako pośrednik językowy i kulturowy,  - Rodzaj tekstu a tłumaczenie,  - Warsztat pracy tłumacza,  - Poprawność językowa w przekładzie,  - Ekwiwalencja w przekładzie ogólnym i specjalistycznym,  - Redakcja tekstu tłumacza,  - Samokształcenie w zakresie wiedzy językowej, specjalistycznej lub kulturowej w zawodzie tłumacza. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1). Arkadiusz Belczyk, *Poradnik tłumacza*, 2014, wydanie 3, Wydawnictwo Dla Szkoły.  2). Krzysztof Hejwowski, *Kognitywno komunikatywna teoria przekładu*, 2006, Wydawnictwo Naukowe PWN (wybrane fragmenty).  3). Autentyczne materiały językowe do tłumaczenia (prasa, książki, strony internetowe) | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1). Krzysztof Lipiński, Vademecum tłumacza, 2006, Wydawnictwo IDEA.  2). Elżbieta Tabakowska, *O przekładzie na przykładzie*, 2008, Wydawnictwo Znak.  2). Christian Douglas – Kozłowska, *Difficult words in Polish-English translation*, 2008, PWN.  3). Grzegorz Szpila, *An English-Polish Dictionary of False Friends*,2003. Wydawnictwo Egis.  4). Inne materiały przygotowane przez prowadzącego | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| W ramach ćwiczeń studenci przekładać będą pisemnie fragmenty tekstów, głównie z języka angielskiego na polski (ale też i odwrotnie). Ćwiczenia tłumaczeniowe wspomagane będą technikami multimedialnymi. Studenci będą analizować teksty, pracować ze słownikami (w tym specjalistycznymi) i leksykonami w formie papierowej i elektronicznej oraz tekstami paralelnymi. Zmierzą się z możliwymi problemami, jakie może napotkać tłumacz w swojej pracy i poznają metody radzenia sobie z nimi. Będą także mieli okazję porównać metody pracy tłumacza literatury, tłumacza specjalistycznego czy przysięgłego. Podjęte zostaną także próby wzajemnej redakcji tekstów przez studentów. Praca odbywać się będzie indywidualnie oraz w parach i grupach projektowych. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| **W01, W02, W03, W04, W05, W06** | | Efekty z wiedzy będą weryfikowane na podstawie pisemnych prac wykonywanych przez studentów podczas zajęć i kolokwiów zaliczeniowych. Ich celem jest skontrolowanie stopnia opanowania przez studentów materiału zrealizowanego na ćwiczeniach i wskazanych przez wykładowcę pozycji z literatury przedmiotu. Mają też na celu wskazanie studentom obszarów do poprawy, nad którymi powinni popracować w przyszłości, aby doskonalić swój warsztat tłumacza. | | | | | | | | | | | | |
| **U01, U02, U03, U07, U09, U11, U14** | | Efekty z umiejętności będą weryfikowane poprzez realizację zadań z zakresu tłumaczeń na zajęciach. Ocenie prowadzącego będą podlegały tłumaczone teksty oraz ćwiczenia/zadania wykonywane podczas zajęć, ale też zaangażowanie w ich wykonanie i rozwiązywanie zadań problemowych. Powyższe zadania/ćwiczenia będą stanowiły podstawę oceny praktycznych umiejętności studenta w aspekcie omawianej na zajęciach tematyki, jak i ogólnych umiejętności i kompetencji tłumacza. | | | | | | | | | | | | |
| **K01, K02, K04,**  **K07** | | Efekty z kompetencji społecznych będą weryfikowane poprzez obserwację zachowań, zaangażowanie w rozwiązywanie ćwiczeń i zadań problemowych, umiejętność pracy indywidualnej i w grupie, w trakcie których student jest obserwowany przez nauczyciela oraz oceniany pod kątem systematyczności, aktywności i gotowości do wykorzystania zdobytej wiedzy teoretycznej wykorzystanej w praktycznych ćwiczeniach/ zadaniach tłumaczeniowych. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Przedmiot kończy się zaliczeniem na ocenę.  Na ocenę końcową składają się:   1. obecność, aktywność na zajęciach oraz przygotowanie do zajęć np. w postaci odrobionej pracy domowej – 10%, 2. prace tłumaczeniowe wykonywane na zajęciach - łącznie 40%, 3. dwa pisemne kolokwia – 50% (można je jednokrotnie poprawić na konsultacjach prowadzącego zajęcia).   Prace pisemne oceniane są według poniższej skali:  0 – 59%: 2  60% – 69%: 3  70% – 74%: 3,5  75% – 84%: 4  85% – 90%: 4,5  91% – 100%: 5 | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w wykładach/ćwiczeniach | | | | | | | | | | | 30 godzin | | | |
| Udział w konsultacjach | | | | | | | | | | | 2 godziny | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu | | | | | | | | | | | 18 godzin | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 50 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **2** | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w wykładach/ćwiczeniach | | | | | | | | | | | 20 godzin | | | |
| Udział w konsultacjach | | | | | | | | | | | 1 godzina | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu | | | | | | | | | | | 29 godzin | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 50 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **2** | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne (jeżeli występują w programie studiów)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Załącznik nr 3 do zasad | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | Stylistyka tekstu naukowego | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Academic writing | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | obowiązkowy | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | pierwszego stopnia | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | **2** | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | dr Switłana Hajduk | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | dr Magdalena Tomaszewska, dr Switłana Hajduk | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Student potrafi rozpoznać i stosować wyrażenia charakterystyczne dla stylu naukowego. Nabywa umiejętności tworzenia tekstów użytkowych i naukowych zgodnie z konwencjami stylu akademickiego. Potrafi krytycznie analizować i poprawiać własne teksty, uwzględniając wymagania stylistyczne, językowe i strukturalne. Zna i stosuje zasady cytowania oraz unika plagiatu. Student uczy się planować własny proces pisarski, określać priorytety, poszukiwać źródeł i doskonalić styl naukowy w sposób świadomy i refleksyjny. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| **W01** | kompleksową naturę języka angielskiego oraz cechy charakterystyczne dla stylu akademickiego i naukowego | | | | | | | | | | | | | **K\_W04** |
| **W02** | podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego oraz rolę spójności, precyzji i obiektywizmu w pisaniu akademickim | | | | | | | | | | | | | **K\_W10** |
| **W03** | zagadnienia z zakresu pisania akademickiego z doświadczeniem w ich praktycznym wykorzystaniu | | | | | | | | | | | | | **K\_W11** |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **U01** | tworzyć użytkowe prace pisemne w języku angielskim oraz teksty akademickie zgodne z zasadami stylistyki naukowej | | | | | | | | | | | | | **K\_U05** |
| **U02** | wyszukiwać, analizować i poprawiać własne teksty pod kątem zgodności ze stylistyką akademicką | | | | | | | | | | | | | **K\_U08** |
| **U03** | samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie pisania akademickiego oraz posługiwać się cytowaniami i przypisami zgodnie z zasadami etyki akademickiej | | | | | | | | | | | | | **K\_U09** |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **K01** | odpowiedniego określania priorytetów służących realizacji określonych zadań z zakresu pisania akademickiego oraz rozumienia potrzeby przestrzegania zasad rzetelności naukowej i unikania plagiatu | | | | | | | | | | | | | **K\_K01** |
| **K02** | uświadamiania sobie poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumienia potrzeby ciągłego dokształcenia, dokonywania samooceny własnych kompetencji i doskonalenia umiejętności w zakresie pisania akademickiego | | | | | | | | | | | | | **K\_K04** |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Ćwiczenia laboratoryjne, 30 godzin studia stacjonarne, 20 godzin studia niestacjonarne | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Umiejętność czytania i pisania w języku angielskim na poziomie minimum B2 | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. The process of scientific writing, its purposes, genres and functions 2. Paragraph structure 3. Unity and coherence 4. Making good arguments. Supporting details: facts and quotations 5. Learning to write from sources: how to quote, paraphrase, and summarize 6. Sentence structure 7. Punctuation 8. Writing an academic essay: structure of an essay 9. Post-writing process. Post-editing | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Award Dina. 2024. *Advanced Academic English: A Handbook for University Writing with Glossary.* Grosvenor House Publishing.  Oshima Alice and Ann Hogue. 2008. *Writing Academic English,* Fourth Edition*.* Pearson Longman.  Evans Virginia. 2000. *Successful Writing Proficiency*, Express Publishing. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Murray Neil. 2012. *Writing Essays in English Language and Linguistics: Principles, Tips and Strategies for Undergraduates,* Cambridge University Press.  Gillett Andy, Hammond Angela, and Mary Martala. 2013. *Successful Academic Writing,* Pearson Longman.  Swales John. M. and Christine B. Feak. 2012. *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills,* Third Edition. Michigan ELT.  Purdue University Online Writing Lab (OWL) https://owl.purdue.edu | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Ćwiczenia wspomagane technikami multimedialnymi, analiza i omówienie wzorcowych tekstów akademickich, pisanie tekstów akademickich, zadania redakcyjne i językowe | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| **W01, W02, W03** | | Efekty z wiedzy będą weryfikowane na podstawie odpowiedzi ustnych w czasie rozwiązywania zadań na zajęciach, analizy przykładowych tekstów akademickich oraz dwóch tekstów napisanych przez studentów zgodnie z konwencjami stylu naukowego. | | | | | | | | | | | | |
| **U01, U02, U03** | | Efekty z umiejętności będą weryfikowane poprzez tworzenie własnych prac akademickich zgodnie z zasadami stylistyki naukowej i etyki akademickiej oraz edycji i korekty własnych prac. | | | | | | | | | | | | |
| **K01, K02** | | Efekty z kompetencji społecznych będą weryfikowane poprzez obserwację zachowań, zaangażowanie w rozwiązywanie ćwiczeń i zadań problemowych, umiejętność pracy indywidualnej. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Semestr kończy się zaliczeniem na ocenę.  Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest obecność i aktywny udział podczas zajęć, wykonanie prac domowych, zaliczenie dwóch pisemnych prac zaliczeniowych z wynikiem co najmniej 60% z każdej z nich. Na ocenę końcową składa się: ocena z cząstkowej pisemnej pracy (napisanie akapitu 75-100 słów) – 30% oraz ocena z końcowej pisemnej pracy (napisanie eseju 350-400 słów) – 70%.  W przypadku niezaliczenia pracy pisemnej / nieobecności studenta podczas pisania pracy, student ma prawo przystąpić do poprawy w terminie uzgodnionym z prowadzącym zajęcia.  Przewidziana skala ocen:  • od 0 do 59% - ocena niedostateczna (2)  • od 60 do 69% - ocena dostateczna (3)  • od 70 do 79% - ocena dostateczna plus (3,5)  • od 80 do 86% - ocena dobra (4)  • od 87 do 93% - ocena dobra plus (4,5)  • od 94 do 100% - ocena bardzo dobra (5).  Forma zwrotnej informacji dla studenta – szczegółowe komentarze ustne i / lub pisemne (bezpośrednio w ocenianym tekście).  Forma zaliczenia może ulec niewielkiej zmianie w przypadku nauczania zdalnego. | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach | | | | | | | | | | | **30** | | | |
| Udział w konsultacjach | | | | | | | | | | | **2** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę | | | | | | | | | | | **18** | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 50 | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **2** | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach | | | | | | | | | | | **20** | | | |
| Udział w konsultacjach | | | | | | | | | | | **2** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę | | | | | | | | | | | **28** | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 50 | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **2** | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne (jeżeli występują w programie studiów)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | **Warsztat metodologiczny naukowy** | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Research Methodology | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | Język angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | Obowiązkowy | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | Pierwszego stopnia | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | 2 | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Marcin Sankowski | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | Marcin Sankowski | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Znajomość współczesnych teorii i dyskursów naukowych w obszarze nauk humanistycznych oraz zasad funkcjonowania nauki we współczesnym świecie. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| **W01** | miejsce i znaczenie nauk humanistycznych w systemie nauk oraz rozumie ich specyfikę przedmiotową i metodologiczną | | | | | | | | | | | | | **K\_W01** |
| **W02** | mechanizmy wiążące dyscypliny filologiczne z dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy (historia, filozofia i inne wybrane) | | | | | | | | | | | | | **K\_W02** |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **U01** | formułować i analizować problemy badawcze, dobierać odpowiednie metody i narzędzia, opracowywać i prezentować wyniki badań. | | | | | | | | | | | | | **K\_U11** |
| **U02** | samodzielnie uczyć się i doskonalić własny warsztatu filologa z wykorzystaniem nowoczesnych środków i metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji i materiałów | | | | | | | | | | | | | **K\_U13** |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **K01** | odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonych zadań | | | | | | | | | | | | | **K\_K01** |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Ćwiczenia laboratoryjne | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Podstawowa znajomość terminologii z zakresu filozofii nauki i metodologii badań humanistycznych. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Types of research. 2. Chicago Manual of Style, citations, and institute formal guidelines for dissertation. 3. Brainstorming. Defining your project. Working hypothesis. 4. Formulating research questions. 5. Finding sources. 6. Time-management. Effective reading. Note-Taking. 7. Working with other people’s ideas – supporting, expanding, challenging. Finding your own voice. 8. Constructing an argument. The Methods section. 9. Induction vs. / and deduction. Synchronic vs. / and diachronic approaches. 10. Presenting evidence. 11. Cognitive blindspots and biases. Personal heuristics. Profiting from feedback. 12. Moral boundaries of research: plagiarism, AI, post-humanism, scientism. 13. Digital accessibility – presenting, editing and formatting your dissertation. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Kate L. Turabian, [*A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations*](https://www.chicagomanualofstyle.org/turabian/toc.html), Ninth Edition. The University of Chicago Press. Chicago and London 2018. 2. Steven Novella, *Your Deceptive Mind: A Scientific Guide to Critical Thinking Skills.* The Great Courses series. The Teaching Company. Chantilly 2012. 3. Gerard Puccio, *The Creative Thinker’s Toolkit.* The Great Courses series. The Teaching Company. Chantilly 2014. 4. Dorsey Armstrong, *Analysis and Critique: How to Engage and Write about Anything*. The Great Courses series. The Teaching Company. Chantilly 2011. 5. Oshima Alice, Hogue Ann. *Writing Academic English*. Pearson Longman 2006. 6. Gilette Andy, Hammond Angela, Martala Mary. *Inside Track. Successuful Academic Writing*. Pearson Longman 2009. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Hacker Diana, Sommers Nancy. *A Writer’s Reference*. Boston-New York 2011. 2. Hacker Diana, Sommers Nancy*. Rules for Writers*. Boston 2012. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Ćwiczenia laboratoryjne: pisanie i dyskusja pojedynczo i w małych grupach, prezentacja efektów pracy przed całą grupą (mini-prezentacja). Raporty z postępów pisania pracy licencjackiej. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| **W01, W02, U01, U02** | | Pytania ustne, sprawdzające znajomość zadanych tekstów i opracowanie zadanych zagadnień. Śródsemestralne i końcowe kolokwium na przedostatnich zajęciach, sprawdzające efekty z obszaru wiedzy W01 i W02 (umiejętność pracy z zadanym tekstem źródłowym). Efekty z obszaru kompetencji sprawdzane będą na bieżąco na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach. | | | | | | | | | | | | |
| **K01** | | Obserwacja aktywności studenta podczas pracy indywidualnej oraz w grupach. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Ocena z frekwencji i aktywności na zajęciach (40% wartości oceny końcowej) i dwie oceny z testów śródsemestralnego i końcowego (60% wartości oceny końcowej). Oba komponenty muszą być zaliczone pozytywnie. Progi procentowe stosowane przy ocenianiu: 60%: 3; 70%: 3,5; 80%: 4; 87%: 4,5; 94%: 5  Forma zaliczenia może ulec zmianie w przypadku nauczania zdalnego. | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | **30 godz.** | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | **2 godz.** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć | | | | | | | | | | | **18 godz.** | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | **50 godz.** | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **2** | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | **25 godz.** | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | **1 godz.** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć | | | | | | | | | | | **24 godz.** | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | **50 godz.** | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **2** | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Załącznik nr 3 do zasad | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | **Wprowadzenie do tłumaczeń konsekutywnych** | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Introduction to consecutive interpreting | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | obowiązkowy | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | pierwszy | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | 2 | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | dr Rafał Kozak | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | dr Rafał Kozak, dr Agnieszka Rzepkowska | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Celem przedmiotu jest rozwijanie kompetencji w zakresie przekładu ustnego konsekutywnego, w tym przekładu bilateralnego, z języka angielskiego na język polski i odwrotnie. Studenci nabywają umiejętności w zakresie wygłaszania wystąpień publicznych oraz sporządzania notatek. Zajęcia przybliżają również realia funkcjonowania tłumacza na rynku pracy. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| W01 | ma uporządkowaną wiedzę o przekładzie ustnym konsekutywnym | | | | | | | | | | | | | K-W05 |
| W02 | Zna techniki notacji wykorzystywane podczas tłumaczenia konsekutywnego | | | | | | | | | | | | | K\_W06 |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| U01 | ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń ustnych konsekutywnych z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski | | | | | | | | | | | | | K\_U01 |
| U02 | umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie przekładu ustnego konsekutywnego | | | | | | | | | | | | | K\_U06 |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| S01 | potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji celów tłumaczeniowych w zakresie tłumaczeń konsekutywnych. Potrafi dostrzec dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza ustnego konsekutywnego | | | | | | | | | | | | | K\_K01 |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Ćwiczenia laboratoryjne (30 godzin) | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Bardzo dobra znajomość języka angielskiego –minimum B2 | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| * Specyfika tłumaczenia ustnego konsekutywnego * Warsztat pracy tłumacza ustnego konsekutywnego * Notatki w tłumaczeniu ustnym konsekutywnym * Sztuka wystąpień publicznych * Praktyczne ćwiczenia w zakresie tłumaczenia konsekutywnego z języka angielskiego na polski i odwrotnie * Praktyczne ćwiczenia w zakresie tłumaczenia bilateralnego z języka angielskiego na język polski i odwrotnie | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Florczak, J., (2013), Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne, C.H. Beck, Warszawa.  Gilles, A., (2001), Tłumaczenie ustne. Poradnik dla studentów, Kraków: Teritum.  Rozan, J. F., (2004), Notatki w tłumaczeniu konsekutywnym, Kraków: Tertium.  Gilles, A., (2007), Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych, Kraków: Teritum.  Tryuk, M., (2007), Przekład ustny konferencyjny, Warszawa: PWN | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Korzeniowska, A., Kuhiwczak, P., (2006), Successful Polish-English Translation, Warszawa: PWN.  Douglas-Kozłowska, Ch., (2006), Difficult words in Polish –English translation, Warszawa: PWN. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Ćwiczenia wspomagane technikami multimedialnymi. Wystąpienia w języku angielskim zamieszczone w Internecie. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| W01, W02 | | Efekty z wiedzy będą weryfikowane podczas ćwiczeń polegających na tłumaczeniu wystąpień na język polski i odwrotnie | | | | | | | | | | | | |
| U01, U02, U03, | | Efekty z umiejętności będą weryfikowane poprzez tłumaczenie ustne wystąpień publicznych | | | | | | | | | | | | |
| S01 | | Efekty z kompetencji społecznych będą weryfikowane poprzez obserwację zachowań, zaangażowanie w tłumaczenie konsekutywne, w trakcie których student jest obserwowany przez nauczyciela oraz oceniany pod kątem zaangażowania i gotowości do wykorzystania zdobytej wiedzy z zakresu tłumaczeń konsekutywnych | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Warunek uzyskania zaliczenia przedmiotu to: obecność na ćwiczeniach w semestrze (dopuszczalna jest jedna nieobecność nieusprawiedliwiona), wykonanie minimum 3 tłumaczeń konsekutywnych podczas zajęć, które będą omawiane i oceniane przez nauczyciela.  Kryteria oceny tłumaczeń: Kompletność tłumaczenia względem odtworzonego wystąpienia (40% oceny), zgodność tłumaczenia z tematyką wystąpienia (40% oceny), poprawność językowa (5% oceny), postawa (5% oceny)  Próg zaliczeniowy 60%. Ocena końcowa to średnia arytmetyczna ocen z tłumaczeń wykonanych na zajęciach.  0-59 ocena niedostateczna  60-69 ocena dostateczna  70-79 ocena dostateczny plus  80-86 ocena dobra  87-93 ocena dobra plus  94-100 ocena bardzo dobra | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w wykładach/ćwiczeniach | | | | | | | | | | | **30 godzin** | | | |
| Udział w konsultacjach | | | | | | | | | | | **2 godziny** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu | | | | | | | | | | | **18 godzin** | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | **50 godzin** | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **2** | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w wykładach/ćwiczeniach | | | | | | | | | | | **20 godzin** | | | |
| Udział w konsultacjach | | | | | | | | | | | **2 godziny** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu | | | | | | | | | | | **28 godzin** | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | **50 godzin** | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **2** | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne (jeżeli występują w programie studiów)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | **Język komunikacji współczesnej – konwersacje 1** | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | The Language of Contemporary Communication – Conversations | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | Język angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | Obowiązkowy | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | Pierwszego stopnia | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | 2 | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Marcin Sankowski | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | Katarzyna Mroczyńska, Magdalena Wieczorek, Bartłomiej Biegajło | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Studenci nabywają umiejętności swobodnej komunikacji w jęz. ang. na poziomie C1. Celem jest naturalność i łatwość wyrażania zdania oraz osiągania zamierzonych efektów zarówno w sytuacjach spontanicznych, jak i zaaranżowanych. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| **W01** | związek dyscyplin filologicznych z dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy (historia, filozofia i inne wybrane) w języku angielskim | | | | | | | | | | | | | **K\_W02** |
| **W02** | kompleksową naturę komunikacji w języku angielskim oraz złożoność historyczną zmienności znaczeń i odmienności poglądów | | | | | | | | | | | | | **K\_W04** |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **U01** | porozumiewać się w języku angielskim na poziomie min. B2 wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels) | | | | | | | | | | | | | **K\_U01** |
| **U02** | przygotować wystąpienia ustne i pisemne na tematy życia codziennego i tematy popularnonaukowe w języku angielskim na poziomie umożliwiającym zdanie ustnego egzaminu dyplomowego | | | | | | | | | | | | | **K\_U06** |
| **U03** | porozumieć się z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych w zakresie języka angielskiego | | | | | | | | | | | | | **K\_U10** |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **K01** | odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonych zadań | | | | | | | | | | | | | **K\_K01** |
| **K02** | potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań | | | | | | | | | | | | | **K\_K06** |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Ćwiczenia laboratoryjne | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Znajomość języka angielskiego na poziomie min. B2 | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Tematy zajęć mogą się różnić w zależności od prowadzącego. Studenci aktywnie angażują się w dyskusje m.in. na następujące tematy:   1. Crossing Barriers 2. Moods and Feelings 3. Making a Living 4. Going Places 5. Planet Issues 6. Arts in Contemporary World 7. Growing Concerns 8. Employment and Vocation 9. Business and the Economy 10. Celebrity Culture   Podczas zajęć będą miały miejsca studenckie prezentacje zadanych tematów, jak również analizy dialogów z próbą ich optymalizacji pod kątem efektywnej komunikacji.  Na zajęciach będą poruszane tematy proponowane zarówno przez prowadzącego, jak i przez studentów. Przed każdymi zajęciami do zadań wszystkich studentów należy przygotowanie planu ustnej prezentacji wybranego przez siebie ciekawego artykułu medialnego z ostatniego tygodnia, powiązanych z nim pytań do dyskusji, moderowanie dyskusji, oraz prezentacja ciekawego słownictwa, itp. Prowadzący każdorazowo typuje kilka osób z grupy do prezentacji i moderowania dyskusji. Prowadzący proponuje również swoje tematy urozmaicające i poszerzające horyzonty dyskusji oraz wprowadza różne formuły konwersacyjne, np. debata oksfordzka, dialogi inspirowane miejscem lub aktywnością, gry komunikacyjne, itp. W przypadku zapotrzebowania grupy prowadzący może również zaznajomić studentów z różnymi szkołami komunikacji, np. NVC (patrz Literatura dodatkowa). | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Evans V,. Obee B., 2003. *Upstream*. *Upper Intermediate.* Express Publishing. 2. Evans V,. Obee B., 2003. *Upstream* *Advanced*. Express Publishing. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Joseph Grenny, et al. *Crucial Conversations: Tools for Talking When Stakes are High*, Third Edition Paperback – September 30, 2021 [online [resources](https://cruciallearning.com/books/crucial-conversations-book/)] 2. Marshall B. Rosenberg, *Nonviolent Communication. A Language of Life.* [online [info](https://nonviolentcommunication.com/product/nvc/)] 3. Mary and Edward Scannell. 2009. *The Big Book of Team-Motivating Games: Spirit-Building, Problem-Solving and Communication Games for Every Group* (Big Book Series). McGraw Hill. 4. Gower R., 1987. *Oxford Supplementary Skills. Speaking Upper – Intermediate*. Oxford University Press 5. Materiały medialne opracowane przez studentów i prowadzącego | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Ćwiczenia wspomagane technikami multimedialnymi. Praca indywidualna, w przypadkowych parach i grupach. Ćwiczenia oparte na artykułach medialnych oraz materiałach dodatkowych przygotowanych zarówno przez studentów, jak i prowadzącego. Debaty, aranżowane scenki, alternatywne scenariusze dialogów. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| **W01, W02, U01, U02, U03** | | Efekty sprawdzane będą sukcesywnie na każdych zajęciach – odpowiedź ustna, prezentacja oraz na podstawie tekstu zadanego do samodzielnego opracowania: streszczenie, analiza oraz interpretacja tekstu; wyrażenie własnych opinii. Przedmiot kończy się egzaminem ustnym. Oceniana jest poprawność językowa oraz skuteczność komunikacyjna. | | | | | | | | | | | | |
| **K01, K02** | | Obserwacja aktywności studenta podczas pracy indywidualnej oraz w grupach. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Ocena końcowa to wypadkowa dwóch ocen: z frekwencji i aktywności na zajęciach (40% wartości oceny końcowej) i oceny z ustnego egzaminu (60% wartości oceny końcowej). Oba komponenty muszą być zaliczone pozytywnie. Progi procentowe stosowane przy ocenianiu: 60%: 3; 70%: 3,5; 80%: 4; 87%: 4,5; 94%: 5  Warunki uzyskania zaliczenia za frekwencję i aktywność:   1. obecność na ćwiczeniach 2. przygotowanie tematów do dyskusji 3. moderowanie dyskusji 4. aktywny udział w dyskusji zarówno jako uczestnik oraz moderator 5. ukończenie ćwiczeń i prezentacji przewidzianych na zajęcia   W przypadku uzyskania oceny ndst w trakcie semestru należy ją poprawić na zajęciach lub konsultacjach w ciągu dwóch tygodni. Oceniane są poprawność na poziomie zaawansowanym C1 (wymowa, gramatyka, słownictwo) oraz efektywność (płynność wypowiedzi, osiągnięcie zamierzonego skutku). Ocena ndst jest wynikiem wypowiedzi zawierających rażące błędy w wymowie (brak angielskich głosek, np. th, polskie samogłoski), gramatyce (np. subject-verb agreement, błędne użycie czasów, przedimków i przyimków), słownictwie (niepoprawnie użycie słów w kontekście, brak precyzji, ubogi zasób, wiele powtórzeń), niezrozumienie polecenia i poważne problemy z komunikacją. Wypowiedzi nieskuteczne komunikacyjnie, unikanie wymiany zdań, nielogiczne argumenty i przykłady, agresja słowna, manipulacja również mogą stanowić podstawę do wystawienia oceny ndst.  **Egzamin**: zakładany poziom C1. Czas trwania 10 minut na jedną parę studentów. Pierwsza część to dyskusja z partnerem na wylosowany temat ogólny z listy ok. 20 tematów dyskutowanych w grupie podczas semestru. Druga część dotyczy przeczytania losowo wybranego akapitu z artykułu prasowego, krótkie streszczenie / parafraza tekstu oraz odniesienie się do niego poprzez nawiązanie do osobistych doświadczeń lub wiedzy łączącej się logicznie z tekstem oraz do uzasadnienia stanowiska i pokazania innych interpretacji. Oceniana jest umiejętność dialogu w obu częściach egzaminu.  W przypadku formy zdalnej nauczania formy i warunki zaliczenia mogą ulec modyfikacji. | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | **30 godz.** | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | **2 godz.** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć i egzaminu | | | | | | | | | | | **18 godz.** | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | **50 godz.** | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **2** | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | **20 godz.** | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | **1 godz.** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć i egzaminu | | | | | | | | | | | **29 godz.** | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | **50 godz.** | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **2** | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Załącznik nr 3 do zasad | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | Sprawności zintegrowane: poziom C1/1 | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Integrated skills in English (C1/1) | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | Angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | Obowiązkowy | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | Pierwszego stopnia | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | 2 | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | dr Jarosław Wiliński | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | dr Jarosław Wiliński | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Celem kursu jest dalsze doskonalenie kluczowych sprawności językowych — zarówno receptywnych, jak i produktywnych — w języku angielskim na poziomie C1. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| W\_01 | w zaawansowanym stopniu kompleksową naturę języka angielskiego oraz złożoność historycznej zmienności znaczeń, | | | | | | | | | | | | | K\_W04 |
| W\_02 | w zaawansowanym stopniu strukturę współczesnego języka angielskiego oraz podstawowe informacje z zakresu jego historii, | | | | | | | | | | | | | K\_W05 |
| W\_03 | w zaawansowanym stopniu analizę i interpretację tekstów anglojęzycznych, rozumie podstawowe metody analizy tekstu, | | | | | | | | | | | | | K\_W06 |
| W\_04 | w zaawansowanym stopniu wiedzę z zakresu filologii angielskiej z doświadczeniem w jej praktycznym wykorzystaniu. | | | | | | | | | | | | | K\_W11 |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| U\_01 | posługiwać się językiem angielskim na poziomie C1 wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels), | | | | | | | | | | | | | K\_U01 |
| U\_02 | przeprowadzić analizę tekstu anglojęzycznego z zastosowaniem podstawowych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy, | | | | | | | | | | | | | K\_U03 |
| U\_03 | przygotowywać wystąpienia ustne i pisemne na tematy życia codziennego w języku angielskim na poziomie umożliwiającym zdanie ustnego egzaminu, | | | | | | | | | | | | | K\_U06 |
| U\_04 | samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie języka angielskiego, | | | | | | | | | | | | | K\_U09 |
| U\_05 | porozumieć się z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych w zakresie języka angielskiego, | | | | | | | | | | | | | K\_U10 |
| U\_06 | merytorycznie argumentować i formułować wnioski i samodzielne sądy w języku angielskim, | | | | | | | | | | | | | K\_U12 |
| U\_07 | uczyć się i doskonalić własny warsztat filologa anglisty z wykorzystaniem nowoczesnych środków i metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji i materiałów, | | | | | | | | | | | | | K\_U13 |
| U\_08 | pracować w grupie pełniąc w niej różne role (zmienność ról), | | | | | | | | | | | | | K\_U14 |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| K\_01 | odpowiedniego określania priorytetów służących realizacji określonych zadań z zakresu języka angielskiego, | | | | | | | | | | | | | K\_K01 |
| K\_02 | wykazywania się kompetencjami społecznymi i osobowymi takimi jak: kreatywność, otwartość na odmienność kulturową, umiejętność określania własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia i rozwiązywania problemów, | | | | | | | | | | | | | K\_K02 |
| K\_03 | wykorzystywania umiejętności komunikacyjnych, społecznych, interpersonalnych i interkulturowych, | | | | | | | | | | | | | K\_K05 |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Zajęcia mają charakter praktyczny (ćwiczenia) i prowadzone są w formie stacjonarnej i niestacjonarnej. Skupiają się na rozwijaniu zintegrowanych sprawności językowych (słuchania, czytania, mówienia i używania struktur gramatycznych i słownictwa) na poziomie zaawansowanym (C1). Praca odbywa się indywidualnie, w parach oraz w grupach, z wykorzystaniem autentycznych materiałów językowych i multimedialnych. Zajęcia mają charakter interaktywny, a językiem komunikacji podczas kursu jest angielski. | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Znajomość języka angielskiego na poziomie B2 | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Zakres tematyczny kursu oparty jest na podręczniku *Expert Advanced*, a dobór konkretnych zagadnień oraz materiałów uzupełniających leży w gestii prowadzącego. Prowadzący wybiera tematy zgodnie z potrzebami i poziomem grupy, uwzględniając cele kursu oraz rozwój przewidzianych sprawności językowych na poziomie C1. Kurs może obejmować następujący zakres tematów oraz typów aktywności:  **Tematy:**  Sukces, praca i nauka  Relacje i uczucia  Czas wolny i rozrywka  Problemy społeczne: przestępczość i kara, środowisko, wartości osobiste i priorytety i kilka innych  Podróże i inne kultury  Komunikacja  **Mówienie:** formułowanie sugestii i rekomendacji, spekulowanie, ocenianie, wyrażanie sprzeciwu, prowadzenie debat, wyrażanie opinii, zaskoczenia i niedowierzania, podsumowywanie itp.  **Słuchanie:** rozumienie ogólnego sensu i informacji szczegółowych, sporządzanie notatek, zadania wielokrotnego wyboru i dopasowywania  **Czytanie**: zadania wielokrotnego wyboru, dopasowywania i uzupełniania luk w tekście, czytanie ze zrozumieniem (informacje szczegółowe i ogólny sens)  **Znajomość słownictwa i struktur gramatycznych** (English in Use): zdania względne, strona bierna, różne rodzaje zdań podrzędnych, czasowniki modalne, inwersje emfatyczne, schematy czasownikowe, rodzajniki, określniki, zaimki, przyimki, przysłówki, rzeczowniki, czasowniki, formy wyrażania przyszłości, wyrazy złożone, czasowniki frazowe, kolokacje i wyrażenia idiomatyczne, spójniki, transformacje strukturalne i wiele innych | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Bell, J. & R. Gower. 2015. *Expert Advanced* [3rd ed.]. Pearson Longman.  Kenny, N. & J. Bell. 2015. *Advanced Expert.* *Student`s Resource Book.* Pearson Longman. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Evans, E. 2015. Upstream Advanced C1. Express Publishing.  Materiały własne nauczyciela | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| W ramach kursu stosowane będą zróżnicowane metody dydaktyczne ukierunkowane na rozwój sprawności językowych w sposób zintegrowany, z naciskiem na mówienie, słuchanie, czytanie ze zrozumieniem oraz rozwój kompetencji gramatycznych i leksykalnych. Zajęcia będą prowadzone w formie interaktywnej i komunikacyjnej, obejmując m.in. pracę z autentycznymi materiałami audio, ćwiczenia leksykalno-gramatyczne w kontekście użytkowym, odgrywanie ról, dyskusje na tematy dostosowane do poziomu zaawansowania studentów. Przewidziana jest także praca indywidualna, w parach i zespołowa, sprzyjająca rozwijaniu kompetencji społecznych oraz swobodnemu posługiwaniu się językiem angielskim w różnych sytuacjach komunikacyjnych. Wykorzystanie narzędzi multimedialnych oraz platform e-learningowych umożliwi dodatkowe utrwalenie materiału i zwiększy atrakcyjność zajęć. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| W\_01, W\_02,  W\_03, W\_04 | | Efekty w zakresie wiedzy będą weryfikowane na podstawie pisemnych odpowiedzi na pytania sprawdzające podczas kolokwium zaliczeniowego i egzaminu pisemnego. Celem tej formy oceny jest sprawdzenie stopnia opanowania przez studentów zagadnień językowych omawianych na zajęciach oraz treści wskazanych przez prowadzącego, ze szczególnym uwzględnieniem zasad gramatycznych, struktur leksykalnych oraz strategii komunikacyjnych charakterystycznych dla poziomu C1. | | | | | | | | | | | | |
| U\_01, U\_02,  U\_03, U\_04,  U\_05, U\_06, U\_07, U\_08 | | Efekty w zakresie umiejętności będą oceniane na podstawie realizacji różnorodnych ćwiczeń rozwijających sprawności receptywne i produktywne (czytanie, słuchanie, mówienie, pisanie, używanie struktur i słownictwa), monitorowanych na bieżąco podczas zajęć. Ocenie podlegać będą również: poprawność językowa, płynność i spójność wypowiedzi, trafność użycia struktur językowych i słownictwa, zaangażowanie w wykonywane zadania oraz sposób rozwiązywania zadań komunikacyjnych. | | | | | | | | | | | | |
| K\_01, K\_02,  K\_03 | | Efekty w zakresie kompetencji społecznych będą weryfikowane poprzez obserwację pracy studentów — zarówno indywidualnej, jak i zespołowej — podczas zajęć prowadzonych w języku angielskim. Uwzględnione zostaną takie aspekty jak systematyczność, aktywność, gotowość do współpracy, otwartość na różnorodne perspektywy kulturowe oraz umiejętność wykorzystywania języka angielskiego w interakcjach wymagających wysokiego poziomu kompetencji komunikacyjnej. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Warunki zaliczenia przedmiotu:  **Obecność na zajęciach ćwiczeniowych jest obowiązkowa.** Dopuszczalna liczba nieobecności ustalana jest przez prowadzącego w porozumieniu ze studentami.  **Szczegółowy sposób weryfikacji efektów uczenia się ustala prowadzący**. W zależności od jego decyzji, zaliczenie może odbywać się:  a) w formie jednego egzaminu końcowego obejmującego materiał z całego semestru, lub  b) poprzez serię kolokwiów przeprowadzanych w trakcie semestru, zakończonych egzaminem końcowym.  **Warunkiem zaliczenia ćwiczeń** jest uzyskanie co najmniej 51% punktów ze wszystkich wymaganych form oceniania (kolokwia, testy, wypowiedzi ustne).  **Warunkiem dopuszczenia do egzaminu końcowego** jest pozytywna ocena z ćwiczeń.  **Egzamin końcowy** uznaje się za zaliczony, jeśli student uzyska co najmniej 51% punktów.  **Ocena końcowa** stanowi zaokrągloną średnią ważoną:  ocena z ćwiczeń (testy i wypowiedzi): 50%  ocena z egzaminu końcowego: 50%  **Skala ocen:**  0–50% – ocena 2,0  51–60% – ocena 3,0  61–70% – ocena 3,5  71–80% – ocena 4,0  81–90% – ocena 4,5  91–100% – ocena 5,0  **Zasady poprawy i nieobecności:**  Studenci mają prawo do jednego terminu poprawkowego kolokwium w trakcie zajęć lub egzaminu końcowego w ramach sesji poprawkowej.  W przypadku nieobecności na kolokwium lub innym obowiązkowym elemencie zaliczenia, student powinien niezwłocznie zgłosić ten fakt prowadzącemu i ustalić możliwy sposób uzupełnienia zaległości.  Nieusprawiedliwione nieobecności skutkują brakiem możliwości zaliczenia danej formy aktywności.  **Po oddaniu testu do wglądu** student otrzyma od prowadzącego informację zwrotną, obejmującą wskazanie braków w wiedzy, elementów wymagających poprawy, obszarów do ponownej nauki, a także kompetencji i umiejętności, nad którymi powinien jeszcze popracować. Celem tej informacji jest ukierunkowanie dalszego rozwoju oraz lepsze przygotowanie do ewentualnej poprawy.  **Uwaga:** W przypadku przejścia na nauczanie zdalne lub zaistnienia innych szczególnych okoliczności, forma zaliczenia przedmiotu może zostać odpowiednio dostosowana przez prowadzącego. Studenci zostaną poinformowani o zmianach z odpowiednim wyprzedzeniem. | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach | | | | | | | | | | | 30 godzin | | | |
| Udział w konsultacjach | | | | | | | | | | | 3 godziny | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć, testów z zajęć praktycznych oraz zaliczenia na ocenę (egzaminu) | | | | | | | | | | | 17 godzin | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 50 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | 2 | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach | | | | | | | | | | | 20 godzin | | | |
| Udział w konsultacjach | | | | | | | | | | | 2 godziny | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć, testów z zajęć praktycznych oraz zaliczenia na ocenę (egzaminu) | | | | | | | | | | | 28 godzin | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 50 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | 2 | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne (jeżeli występują w programie studiów)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Załącznik nr 3 do zasad | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | Interpretacja tekstów literackich | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Interpretation of the literary texts | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | Angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | Obowiązkowy | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | Pierwszego stopnia | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | **2** | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | dr Marek Jastrzębski | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | dr Marek Jastrzębski, dr Natalia Sanżarewska-Chmiel, dr Edward Colerick | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Poszerzanie wiedzy i praktycznych nawyków studentów w zakresie interpretacji tekstu literackiego. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| **W01** | w zaawansowanym stopniu analizę i interpretację tekstów anglojęzycznych, rozumie podstawowe metody analizy krytycznej tekstu, | | | | | | | | | | | | | **K\_W06** |
| **W02** | w zaawansowanym stopniu wybrane zagadnienia kultury i literatury w języku angielskim, szczególnie w odniesieniu do specyfiki analizowanych dzieł literackich. | | | | | | | | | | | | | **K\_W08** |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **U1** | przeprowadzić analizę tekstu anglojęzycznego z zastosowaniem podstawowych metod, uwzględniając zarówno środki stylistyczne i formalne, jak i konteksty społeczne, kulturowe oraz historycznoliterackie, | | | | | | | | | | | | | **K\_U03** |
| **U2** | tworzyć prace interpretacyjne i analityczne w języku angielskim, w sposób świadomy korzystając z literatury przedmiotu i terminologii literacko-krytycznej oraz dostosowując metody interpretacyjne do różnych typów tekstów literackich. | | | | | | | | | | | | | **K\_U05** |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **K1** | odpowiedniego określania priorytetów potrzebnych do realizacji określonych zadań służących analizie tekstów literackich, | | | | | | | | | | | | | **K\_K01** |
| **K2** | wykazywania się kreatywnością, krytycznym myśleniem, otwartością na różnorodność kulturową i interpretacyjną oraz umiejętnością krytycznej samooceny w trakcie pracy nad interpretacją tekstów literackich. | | | | | | | | | | | | | **K\_K02** |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Ćwiczenia laboratoryjne | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Znajomość języka angielskiego na poziomie B2, nawyki rozumienia tekstu czytanego oraz uważnego czytania (*close reading*). | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Introduction: Literary text, biographical author, and narrator.  2. How to analyze a poem: narrative and lyric poetry, meter, rhyme, rhythm, verse forms, imagery, symbol. Analyzing poems, e.g., *The Lady of Shalott* by Alfred Tennyson, *The Raven*, *Eldorado* by Edgar Allan Poe, *The Rime of the Ancient Mariner* by Samuel Taylor Coleridge.  3. How to analyze a piece of prose: story and plot, characters, imagery, setting, plot structure, themes and motifs. Analyzing short stories, e.g., “The Story of an Hour,” “Désirée’s Baby” by Kate Chopin, “The Oval Portrait” by Edgar Allan Poe, “Leaf by Niggle” by J.R.R. Tolkien.  4. Analyzing mixed genres: the novel in verse, e.g., *The Weight of Water* by Sarah Crossan.  5. Analyzing mixed genres: the graphic novel, e.g., *Anya’s Ghost* by Vera Brosgol, *The Sandman* by Neil Gaiman.  6. Analyzing world-building narratives: structure, mythopoeia, cosmology, and ontological status of secondary worlds. Case study: fragments of *The Silmarillion* by J.R.R. Tolkien (e.g., “Ainulindalë”).  \*\* Text choice for analysis is the subject to change without notice.\*\* | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. *Słownik terminów literackich*. Red. Michał Głowiński, Teresa Kostkiewiczowa, Aleksandra Okopień- Sławińska, Janusz Sławiński (wydania nowsze).  2. *Oxford Dictionary of Literary Terms* (last edition)  3. Michał Głowiński i inni, *Zarys teorii literatury* (wydanie dowolne).  4. Andrzej Diniejko, *Introduction to the Study of Literature in English with assignments for further study and discussion*, 2008.  5. Marek Jastrzębski: “Mythopoetic Fantasy: In Search of Harmony with the World. Metatheoretical Considerations that use the Example of Tolkien’s Arda”, *Tematy i Konteksty*, vol. 19, nr 14, 2024, s. 280-297. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Lucyna Wille, Edward Colerick, *A Theory of Literature: A Realistic Approach*, Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2014.  2. Peter Barry, *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory*, 2002.  3. M.A.R. Habib, *Modern Literary Criticism and Theory*, Blackwell Publishing, 2005.  4. Krzysztof M. Maj, „Allotopia: A World-Building Narrative”, w: *The Palgrave Handbook of Global Fantasy*, red. Elana Gomel, Stefan Ekman, Palgrave Macmillan, 2023, s. 47–60. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Analiza i interpretacja tekstów literackich metodami *close reading* oraz hermeneutyczną, połączona z moderowaną dyskusją i praktycznymi zadaniami grupowymi. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| **W01, W02** | | Efekty będą weryfikowane za pomocą kolokwiów (od 2 do 4 w trakcie semestru), sprawdzających znajomość terminologii literackiej, kontekstu kulturowego oraz umiejętność interpretacji zadanych tekstów. Weryfikacja będzie również odbywać się poprzez bieżące monitorowanie udziału studenta w dyskusjach na zajęciach. | | | | | | | | | | | | |
| **U1, U2** | | Efekty będą weryfikowane poprzez ocenę samodzielnych analiz i interpretacji tekstów literackich, realizowanych w formie prac pisemnych (wypracowania, eseje, notatki) oraz ustnych prezentacji w trakcie zajęć. | | | | | | | | | | | | |
| **K1, K2** | | Efekty będą weryfikowane poprzez obserwację aktywności studentów w trakcie zajęć, w tym umiejętności prowadzenia merytorycznej dyskusji, pracy zespołowej oraz wykazywania kreatywności i krytycznego podejściu do własnych i cudzych interpretacji tekstów literackich. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Kurs kończy się zaliczeniem na ocenę, na którą składają się następujące elementy:  1. Udział na zajęciach (obecność, systematyczne czytanie zalecanych tekstów literackich i naukowych, przygotowanie prac domowych, udział w dyskusjach podczas zajęć) – 20% oceny końcowej  2. Kolokwia obejmujące treść przeczytanych tekstów literackich i naukowych (od 2 do 4 kolokwiów w semestrze) – 80 % oceny końcowej.  Kolokwia można poprawić w ramach drugiego podejścia.  Progi procentowe ocen z kolokwiów:  3 – od 60% 3+ – od 68% 4 – od 76% 4+ – od 86% 5 – od 94%  W szczególnych przypadkach dopuszcza się możliwość zmiany formy oraz warunków zaliczenia. | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | 30 godzin | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | 2 godziny | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć | | | | | | | | | | | 18 godzin | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 50 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | 2 ECTS | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | 15 godzin | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | 1 godziny | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć | | | | | | | | | | | 34 godziny | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 50 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | 2 ECTS | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne (jeżeli występują w programie studiów)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | Tłumaczenia ustne | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Interpreting | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | fakultatywny | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | pierwszego | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | **2** | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | dr Agnieszka Rzepkowska | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | dr Agnieszka Rzepkowska  dr Aleksandra Kowalczyk | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | wprowadzenie do zagadnień tłumaczeń ustnych oraz rozwijanie kompetencji w zakresie przekładu ustnego z języka angielskiego na język polski i odwrotnie. Studenci nabywają również umiejętności w zakresie wygłaszania wystąpień publicznych, będących częścią tłumaczeń ustnych. Zajęcia przybliżają też realia funkcjonowania tłumacza ustnego na rynku pracy. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| S\_W05 | terminologię i metodologię z zakresu translatoryki, a w szczególności w języku angielskim, | | | | | | | | | | | | | K\_W03 |
| S\_W14 | terminologię i słownictwo w języku angielskim i polskim odnoszącą się do tematów podejmowanych w tłumaczeniach ustnych na zajęciach. | | | | | | | | | | | | | K\_W11; K\_W04; K\_W06 |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| S\_U07 | dokonywać tłumaczeń ustnych i pisemnych z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski, | | | | | | | | | | | | | K\_U07 |
| S\_U09 | samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie przygotowania się do podjęcia zadania tłumaczenia ustnego w zakresie określonego tematu | | | | | | | | | | | | | K\_U09 |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| S\_K01 | właściwego określania priorytetów służących realizacji określonych zadań z zakresu tłumaczeń ustnych, | | | | | | | | | | | | | K\_K01 |
| S\_K02 | dostrzegania dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza ustnego języka angielskiego, | | | | | | | | | | | | | K\_K02, K\_K07 |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Ćwiczenia laboratoryjne | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Znajomość języka angielskiego na poziomie B2/B2+** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Specyfika tłumaczeń ustnych. 2. Rodzaje tłumaczeń ustnych (konsekutywne, symultaniczne, bilateralne). 3. Warsztat pracy tłumacza ustnego: wystąpienia publiczne, wyszukiwanie terminologii dla celów tłumaczenia ustnego, strategie w tłumaczeniu ustnym konsekutywnym, notowanie w tłumaczeniu konsekutywnym. 4. Rynkowe aspekty pracy w charakterze tłumacza ustnego. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Gilles, A., (2004), *Conference interpreting: a new students' companion*, Kraków: Tertium. 2. Materiały własne wykładowcy | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Korzeniowska, A., Kuhiwczak, P., (2006), *Successful Polish-English Translation*, Warszawa: PWN. 2. Douglas-Kozłowska, Ch., (2006), *Difficult words in Polish –English translation*, Warszawa: PWN. 3. Florczak, J., (2013),*Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne*, C.H. Beck, Warszawa. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Ćwiczenia z tłumaczeń ustnych wspomagane technikami multimedialnymi.  Opracowywanie własnych glosariuszy tematycznych w celu przygotowania studentów do pracy tłumaczeniowej na zajęciach.  Ćwiczenia w tłumaczeniu ustnym z notatkami i bez notatek. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| S\_W05, S\_W14 | | Efekty z wiedzy będą weryfikowane na podstawie ustnych odpowiedzi udzielonych na pytania podczas dyskusji w trakcie zajęć, które skontrolują stopień opanowania przez studentów materiału zrealizowanego na ćwiczeniach i wskazanych przez wykładowcę materiałów i literatury, oraz w trakcie testów słownikowych (wejściówek) potwierdzających przygotowanie studenta do wykonywania tłumaczeń ustnych w danym zakresie tematycznym. | | | | | | | | | | | | |
| S\_U07, S\_U09 | | Efekty z umiejętności będą weryfikowane poprzez wykonywanie tłumaczeń ustnych z języka angielskiego na polski i z polskiego na angielski na bieżąco podczas zajęć oraz na zaliczeniu końcowym (ostatnie 2 lub 3 spotkania w zależności od liczby studentów w grupie), przygotowywanie korpusu tekstów i glosariuszy na ich podstawie w ramach przygotowywania się na tłumaczenie w danym zakresie tematycznym obserwację oraz zaangażowanie w wykonywane ćwiczenia pozwalające ocenić umiejętności praktyczne studenta w aspekcie omawianej tematyki. | | | | | | | | | | | | |
| S\_K01, S\_K02 | | Efekty z kompetencji społecznych będą weryfikowane poprzez obserwację zachowań, zaangażowanie w rozwiązywanie ćwiczeń i zadań problemowych, umiejętność pracy indywidualnej i w grupie, w trakcie których student jest obserwowany przez nauczyciela oraz oceniany pod kątem systematyczności, aktywności i gotowości do wykorzystania zdobytej wiedzy z zakresu przekładu ustnego z języka polskiego na angielski i na odwrót. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Zaliczenie na ocenę.  Warunki uzyskania zaliczenia z przedmiotu obejmują:   * obecność na zajęciach, * uzyskanie łącznie co najmniej 60 punktów procentowych z każdego z zaliczeń (tłumaczenie ustne w trakcie semestru i na zaliczeniu końcowym, testy ze słownictwa), * wykazanie kompetencji społecznych zgodnych z odpowiednimi efektami kształcenia.   Ocena końcowa zależy od łącznej liczby punktów uzyskanej przez studenta za:   * opanowanie leksyki i terminologii (testy pisemne, maksymalnie 40 pkt), * sprawdzian praktycznych umiejętności tłumaczenia ustnego (maksymalnie 60 pkt).   Forma i warunki zaliczenia mogą ulec zmianie w przypadku przejścia na nauczanie zdalne.  Skala ocen:  0–59% – niedostateczny (2)  60–69% – dostateczny (3)  70–79% – dostateczny plus (3,5)  80–86% – dobry (4)  87–93% – dobry plus (4,5)  94–100% – bardzo dobry (5) | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | 30 godzin | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | 2 godziny | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć | | | | | | | | | | | 18 godzin | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 50 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | 2 ECTS | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | 20 godzin | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | 2 godziny | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć | | | | | | | | | | | 28 godzin | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 50 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | 2 ECTS | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne (jeżeli występują w programie studiów)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Załącznik nr 3 do zasad | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | Literatura anglojęzyczna od modernizmu do postmodernizmu | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Literature in English from Modernism to Postmodernism | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | fakultatywny | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | pierwszego | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | **4** | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Dr Maxim Shadurski | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | Dr Maxim Shadurski | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z historią literatury anglojęzycznej okresu XX wieku i początku XXI w oparciu o najważniejsze dzieła oraz wprowadzenie ich analizy w kontekście społeczno-kulturowym. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| **W\_01** | miejsce i znaczenie literaturoznawstwa w systemie nauk oraz jego specyfikę przedmiotową i metodologiczną w zakresie języka angielskiego | | | | | | | | | | | | | **S\_W02** |
| **W\_02** | powiązania dyscypliny literaturoznawstwo z dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy (historia, filozofia i inne wybrane) w języku angielskim | | | | | | | | | | | | | **S\_W04** |
| **W\_03** | wybrane zagadnienia z literatury z angielskiego obszaru językowego ze szczególnym uwzględnieniem aspektu ekonomicznego | | | | | | | | | | | | | **S\_W11** |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **U\_01** | przeprowadzić analizę tekstu literackiego w języku angielskim z zastosowaniem podstawowych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy | | | | | | | | | | | | | **S\_U03** |
| **U\_02** | odróżniać i opisywać różne gatunki literackie oraz inne rodzaje tekstów ogólnych i specjalistycznych tekstów biznesowych w języku angielskim | | | | | | | | | | | | | **S\_U04** |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **K\_01** | wykazywania się kompetencjami społecznymi i osobowymi wymaganymi do wykonywania zawodu tłumacza języka angielskiego takimi jak: kreatywność, otwartość na odmienność kulturową, umiejętność określania własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów | | | | | | | | | | | | | **S\_K03** |
| **K\_02** | wykazywania się wrażliwością etyczną, empatią, otwartością, refleksyjnością oraz postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności koniecznymi do wykonywania pracy tłumacza języka angielskiego | | | | | | | | | | | | | **S\_K07** |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Wykład z elementami konwersatorium: studia stacjonarne – 15 godzin, studia niestacjonarne – 10 godzin.  Ćwiczenia: studia stacjonarne – 30 godzin, studia niestacjonarne – 15 godzin. | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Dobra znajomość języka angielskiego na poziomie B2-C1, ogólna znajomość pojęć z zakresu literaturoznawstwa, oraz podziej z historii i kultury Wielkiej Brytanii i USA XIX w. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Wykłady:   1. Introduction. 2. Modernity and empire. 3. Modernist fiction. 4. Modernist poetic form. 5. Utopia and dystopia. 6. Postmodernism in fiction. 7. Postcolonial fiction. 8. The novel in the Anthropocene.   Ćwiczenia:   1. Poetry and politics: W. B. Yeats, lyric. 2. Nation and universe: James Joyce, excerpts from *Ulysses*. 3. Form and subjectivity: Virginia Woolf, excerpts from *Mrs. Dalloway*. 4. Romance and the ‘condition of England’: D. H. Lawrence, excerpts from *Lady Chatterley’s Lover*. 5. Forms of the poetic: W. H. Auden, lyric; Dylan Thomas, lyric. 6. Dystopian impulse: George Orwell, excerpts from *Nineteen Eighty-Four*. 7. Existentialist drama: Samuel Beckett, *Waiting for Godot*. 8. Writing as revision: Angela Carter, selections from *The Bloody Chamber*. 9. Alternative history: Julian Barnes, excerpts from *A History of the World in 10½ Chapters*. 10. Rethinking regionalism: Irvine Welsh, excerpts from *Trainspotting*. 11. Sensualizing disability/special ability: Mark Haddon, excerpts from *The Curious Incident of the Dog in the Night-Time*. 12. Timescape in the contemporary novel: Maggie Gee, excerpts from *The Flood*. 13. The human and the posthuman: Kazuo Ishiguro, excerpts from *Never Let Me Go*. 14. Revision. 15. Final test. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| *The Norton Anthology of English Literature. Vol. F: The Twentieth Century and After*. Ed. Jon Stallworthy, Jahan Ramazani; gen. ed. Stephen Greenblatt. New York; London: W. W. Norton, 2006.  Alexander, Michael. *A History of English Literature*. London: Macmillan, 2007.  Sanders, Andrew. *The Short Oxford History of English Literature*. Oxford: Clarendon Press, 1994.  Shadurski, Maxim. ‘Narratives of the threshold: timescape and the novel in the Anthropocene’. *Perspektywy kultury* 45.2 (2024): 13-24.  Shadurski, Maxim. *The Nationality of Utopia: H. G. Wells, England, and the World State*. London: Routledge, 2020.  Stevenson, Randall. *Reading the Times: Temporality and History in Twentieth-Century Fiction*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2018. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Bradbury, Malcolm, and James McFarlane, editors. Modernism: A Guide to European Literature 1890–1930. Penguin, 1991.  Parrinder, Patrick. *Nation and Novel: The English Novel from Its Origins to the Present Day*. Oxford: Oxford University Press, 2006.  Said, Edward W. Culture and Imperialism. Vintage, 1994.  *The Cambridge Companion to Literature and Disability*. Ed. Clare Barker and Stuart Murray. Cambridge: Cambridge University Press, 2018.  *The Oxford Companion to English Literature*. Ed. Margaret Drabble. Oxford: Oxford University Press, 2000.  *The Oxford Illustrated History of English Literature*. Ed. Pat Rogers. Oxford: Oxford University Press, 2001. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Wykład i ćwiczenia: prezentacje multimedialne, analiza przeczytanych tekstów, dyskusja nt. problemów występujących w omawianych utworach – kontekst historyczny i społeczno-kulturowy, techniki literackie i gatunki; praca indywidualna i grupowa; prace pisemne: testy i krótkie wypowiedzi. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| **W\_01, W\_02, W\_03** | | Efekty z wiedzy będą weryfikowane na podstawie pisemnych odpowiedzi udzielonych podczas kolokwium zaliczeniowego oraz ocen wypowiedzi ustnych i pisemnych w trakcie zajęć, sprawdzających znajomość podstaw literaturoznawstwa, powiązań interdyscyplinarnych oraz zagadnień społeczno-ekonomicznych w literaturze anglojęzycznej omawianej w kontekście kulturowym i historycznym. | | | | | | | | | | | | |
| **U\_01, U\_02** | | Efekty z umiejętności będą weryfikowane poprzez analizę tekstów literackich w języku angielskim podczas ćwiczeń, udział w dyskusjach, wykonywanie zadań indywidualnych i grupowych oraz prezentacje, umożliwiające ocenę zdolności interpretacyjnych, rozpoznawania gatunków literackich i kontekstów kulturowych w odniesieniu do omawianych utworów. | | | | | | | | | | | | |
| **K\_01, K\_02** | | Efekty z kompetencji społecznych będą weryfikowane poprzez obserwację zachowań studentów podczas zajęć, ich zaangażowanie w pracę indywidualną i zespołową, sposób rozwiązywania problemów, otwartość na odmienne perspektywy kulturowe oraz umiejętność krytycznej refleksji, samooceny i empatycznej współpracy w kontekście przyszłej pracy tłumacza języka angielskiego. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zaliczenia z wykładów i ćwiczeń – zaliczenie na ocenę.  Podstawowe warunki zaliczenia przedmiotu: obecność na wykładach i ćwiczeniach; przygotowanie się do zajęć i prac pisemnych w trakcie semestru; udział w dyskusjach; grupowa prezentacja multimedialna na podstawie materiału wyznaczonego jako obowiązkowy; wykonanie testu na koniec semestru.  Niespełnienie któregokolwiek z warunków zaliczenia przedmiotu (tj. nieusprawiedliwione nieobecności na zajęciach, niewykonanie prac domowych lub pisemnych, brak udziału w dyskusjach, brak prezentacji multimedialnej bądź nieprzystąpienie do testu na koniec semestru) skutkować będzie niezaliczeniem przedmiotu.  Udział w dyskusjach będzie oceniany na bieżąco. Student może uzyskać **2 punkty** za wypowiedź pełną, samodzielną, rozwiniętą, świadczącą o krytycznym myśleniu i uważnej lekturze tekstu. **1 punkt** przyznawany będzie za wypowiedź uzupełniającą, częściowo niesamodzielną lub nierówną pod względem krytycznym i tekstualnym. **0 punktów** za brak odpowiedzi lub odpowiedź nieadekwatną oraz za niewykonanie pracy domowej. Prowadzący będzie na bieżąco odnotowywać wypowiedzi, a na koniec semestru zsumuje liczbę uzyskanych punktów.  W trakcie semestru zostaną prowadzone prace pisemne, celem których jest sprawdzanie wykonanych przez studentów prac domowych: czytania i rozumienia materiału przedmiotu. Prace pisemne będą oceniane na skali ocen od 2 do 5. Ocena **5** oznacza odpowiedź rozwiniętą, klarowną, spójną i napisaną poprawnym angielskim, opartą na samodzielnym czytaniu i analizie. Ocena **4+** to odpowiedź szczegółowa, częściowo krytyczna i w dużej mierze poprawna językowo, choć nie w pełni pogłębiona. Ocena **4** wskazuje na odpowiedź ogólnie trafną, ale powierzchowną, z niewielkimi dowodami samodzielnej analizy i pewnymi błędami językowymi. Ocena **3+** obejmuje odpowiedź częściowo trafną, z uproszczeniami i sporadycznymi oznakami analizy, napisaną ogólnie zrozumiałym językiem. Ocena **3** przyznawana jest za wypowiedź z istotnymi brakami treściowymi i językowymi, bez dowodów samodzielnej pracy. Ocena **2** oznacza odpowiedź nieadekwatną, niezrozumiałą lub niezgodną z tematem, często z cechami plagiatu lub użycia AI.  W jakości projektu semestralnego każdy student będzie proszony o przygotowanie grupowej prezentacji multimedialnej na materiałach tekstu przedzielonego przez wykładowcę. Prezentacja multimedialna jest oceniana pod kątem następujących kryteriów: poprawność językowa (fonetyczna, gramatyczna i leksykalna), tempo i płynność; rozwinięte i płynne przedstawienie głównych tez tekstu; zaangażowanie publiczności (słyszalność, gesty, kontakt wzrokowy, przykłady); efektywność PowerPoint. Prezentacje będą oceniane na skali ocen od 2 do 5. Ocena **5** oznacza prezentację płynną, językowo niemal bezbłędną, z rozwiniętym omówieniem tez, wyraźnym zaangażowaniem publiczności i profesjonalnym PowerPointem. Ocena **4+** przyznawana jest za wypowiedź przeważnie poprawną i spójną, z dość szczegółowym ujęciem tekstu, dobrym kontaktem z odbiorcą i estetyczną prezentacją. Ocena **4** dotyczy prezentacji komunikatywnej, lecz miejscami nierównej językowo i treściowo, z ograniczonym zaangażowaniem odbiorców i przeciętnym PowerPointem. Ocena **3+** wskazuje na widoczne błędy językowe i powierzchowność w omówieniu tekstu, przy minimalnym kontakcie z publicznością i niespójnym PowerPoint. Ocena **3** dotyczy wystąpienia z poważnymi trudnościami językowymi i nieczytelnym przekazem, bez interakcji z publicznością i ze słabym wsparciem wizualnym. Ocena **2** oznacza prezentację niezrozumiałą, z licznymi błędami, brakiem omówienia tekstu, kontaktu z odbiorcą i nieadekwatnym PowerPointem lub jego brakiem.  Zaliczenie na ocenę zostanie prowadzone w formie pisemnego testu, który zawiera 5 pytań wynikających z treści przedmiotu – wykładów i ćwiczeń. Czas pisania testu – 30 minut. Test na koniec semestru jest oceniany na skali od 1 do 10 punktów za każdą odpowiedź: 10 punktów udziela się za odpowiedź rozwiniętą z dowodem samodzielnego czytania i analizy, klarowną, napisaną poprawną angielszczyzną; 9 – za odpowiedź szczegółową ale nie co nierówną, krytyczną i formalnie poprawną; 8 – za odpowiedź z pewnymi dowodami niezależnej analizy i czytania, ale zawierającą sporadyczne nieścisłości; 7 – za odpowiedź powierzchowną z niewielkimi dowodami niezależnego czytania i z pewnymi pominięciami lub nieścisłościami; 6 – za odpowiedź marginalnie nieadekwatną, brakującą dowodów na niezależne czytanie oraz nieścisłości lub niekompletność, napisaną niepoprawną angielszczyzną; 3-5 – za odpowiedź w dużym stopniu nieadekwatną, bez dowodu pracy samodzielnej, napisaną niezrozumiałym językiem; 0-2 – za brak odpowiedzi lub odpowiedź niedotyczącą pytania lub odpowiedź mającą cechy plagiatu i/lub cechy korzystania z zasobów sztucznej inteligencji (AI).  Ocena końcowa składa się z oceny sumarycznej za udział w dyskusjach i wykonanie prac pisemnych w trakcie semestru (co stanowi 30% od oceny końcowej), oceny za prezentację multimedialną (20%) i oceny za test końcowy (50%).  Próg zaliczenia – 60% od oceny końcowej.  Progi procentowe zastosowane do oceny końcowej:  60%: 3  70%: 3+  80%: 4  87%: 4+  94%: 5 | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | **45** | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | **2** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć, prac pisemnych i prezentacji grupowej | | | | | | | | | | | **40** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zaliczenia na ocenę | | | | | | | | | | | **13** | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 100 | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **4** | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w ćwiczeniach i wykładach | | | | | | | | | | | **25** | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | | **2** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć, prac pisemnych i prezentacji grupowej | | | | | | | | | | | **50** | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zaliczenia na ocenę | | | | | | | | | | | **23** | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 100 | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | **4** | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne (jeżeli występują w programie studiów)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | Praktyka zawodowa | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Work Placement | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | angielski/ polski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | F | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | pierwszego stopnia | |
| **Rok studiów:** | | | 3 | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | 5 | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | 5 | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | dr Katarzyna Mroczyńska | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | dr Katarzyna Mroczyńska | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Zapoznanie studentów z zasadami i sposobami organizacji pracy filologa anglisty, specjalizującego się w tłumaczeniu w angielsko-polskiej i polsko-angielskiej parze językowej. Umożliwienie wykorzystania nabytej wiedzy oraz umiejętności w praktyce. Rozwijanie umiejętności i kompetencji społecznych przydatnych w pracy w różnych instytucjach. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| S\_W10 | podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego niezbędne do profesjonalnego wykonywania zawodu tłumacza języka angielskiego | | | | | | | | | | | | | K\_W10 |
| S\_W11 | terminologię biznesu używaną w języku angielskim i polskim przydatną do wykonywania tłumaczeń polsko-angielskich i angielsko-polskich z obszaru biznesu | | | | | | | | | | | | | K\_W11; K\_W04; K\_W06 |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| S\_U01 | posługiwać się językiem angielskim na poziomie co najmniej B2+ wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels), | | | | | | | | | | | | | K\_U01 |
| S\_U07 | dokonywać tłumaczeń specjalistycznych biznesowych ustnych i pisemnych z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski | | | | | | | | | | | | | K\_U07 |
| S\_U08 | wyszukiwać, analizować i użytkować informacje gospodarcze wykorzystując różne źródła w języku angielskim, | | | | | | | | | | | | | K\_U08 |
| S\_U15 | pracować w grupie pełniąc w niej różne role (zmienność ról) komunikując się przy użyciu języka angielskiego i wykonując zadania związane w pracą tłumacza języka angielskiego | | | | | | | | | | | | | K\_U14 |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| S\_K01 | właściwego określania priorytetów służących realizacji określonych zadań translatorskich zleconych w trakcie realizacji praktyki zawodowej, | | | | | | | | | | | | | K\_K01 |
| S\_K03 | wykazywania się kompetencjami społecznymi i osobowymi wymaganymi do wykonywania zawodu tłumacza języka angielskiego takimi jak: kreatywność, otwartość na odmienność kulturową, umiejętność określania własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów w związku z zadaniami powierzonymi do wykonania w ramach praktyki zawodowej, | | | | | | | | | | | | | K\_K02 |
| S\_K08 | wykazywania się praktycznym przygotowaniem do realizowania zadań zawodowych wynikających z roli tłumacza języka angielskiego | | | | | | | | | | | | | S\_K07 |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Praktyka | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Znajomość języka angielskiego na poziomie minimum B2+ | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Zapoznanie ze specyfiką działalności firmy.  2. Zapoznanie z wymaganiami i zasadami bezpieczeństwa na stanowisku pracy.  3. Prezentacja stanowiska pracy: sprzęt komputerowy wraz z oprogramowaniem, urządzenia peryferyjne, ergonomia stanowiska pracy.  4. Zapoznanie z zasadami gromadzenia i kontroli przepływu informacji, tworzenia i zarządzania baz danych, archiwizacji dokumentów.  5. Wykonywanie zadań zleconych przez opiekuna praktyki z ramienia pracodawcy.  6. Podsumowanie i ocena praktyki. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Regulamin praktyki zawodowej ciągłej dla kierunku filologia angielska (specjalność język angielski w biznesie z translatoryką)  Materiały własne pracodawcy (instrukcje, regulaminy, stosowne przepisy prawne itp.) | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| - | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Instruktaż oraz wykonywanie zadań na stanowisku pracy, gdzie zakres obowiązków obejmuje czynności związane z tłumaczeniem i/lub wykorzystaniem znajomości języka angielskiego. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| **S\_W10, S\_W11** | | Efekty z obszaru wiedzy będą weryfikowane przez opiekuna praktyki z ramienia instytucji przyjmującej w trakcie trwania praktyki. Ocena pracodawcy zamieszczana jest w dzienniku praktyki w sekcji ocena opisowa i ocena ogólna (wypełnia opiekun praktyk z ramienia instytucji przyjmującej) oraz w karcie oceny praktyki. | | | | | | | | | | | | |
| **S\_U01, S\_U07, S\_U08, S\_U15** | | Efekty z umiejętności będą weryfikowane poprzez realizację zadań zleconych przez opiekuna praktyki z ramienia instytucji przyjmującej sprawdzanych na bieżąco w trakcie trwania praktyki, a także poprzez obserwację zachowań i sposobu pracy studentów, ich zaangażowania w wykonywanie zadania, rozwiązywanie zadań problemowych, sposobu pracy indywidualnej oraz pracy w grupie w związku z realizowanymi zadaniami. Ocena pracodawcy zamieszczana jest w dzienniku praktyki w sekcji ocena opisowa i ocena ogólna (wypełnia opiekun praktyk z ramienia instytucji przyjmującej) oraz w karcie oceny praktyki. Dodatkowa weryfikacja dokonywana przez opiekuna praktyki z ramienia uniwersytetu na podstawie dokumentów przedkładanych przez studenta po zakończeniu praktyki. | | | | | | | | | | | | |
| **S\_K02, S\_K05** | | Efekty z obszaru kompetencji społecznych będą oceniane na podstawie obserwacji opiekuna praktyki z ramienia instytucji przyjmującej w zakresie zachowań i sposobu pracy studentów, ich zaangażowania w zlecone zadania. Ocena pracodawcy zamieszczana jest w dzienniku praktyki w sekcji ocena opisowa i ocena ogólna (wypełnia opiekun praktyk z ramienia instytucji przyjmującej) oraz w karcie oceny praktyki. Dodatkowa weryfikacja dokonywana jest przez opiekuna praktyki z ramienia uniwersytetu na podstawie dokumentów przedkładanych przez studenta po zakończeniu praktyki. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Zaliczenie na ocenę  Warunkiem uzyskania zaliczenia przedmiotu jest odbycie 4-tygodniowej praktyki zawodowej ciągłej w terminie ustalonym w porozumieniu w sprawie organizacji obowiązkowej praktyki zawodowej studenckiej (ciągłej kierunkowej) (Załącznik Nr 1 do Zarządzenia Rektora Nr 32/2021), przedstawienie prawidłowo uzupełnionego dziennika praktyki, a także karty oceny praktyki i ankiety oceny pracodawcy.  Ocena końcowa na podstawie: oceny wystawionej przez opiekuna praktyki ze strony pracodawcy (uwzględniająca prezentowane umiejętności, zaangażowanie i wykazywane kompetencje społeczne) oraz rozmowy z opiekunem praktyki ze strony uniwersytetu.  Skala ocen:  0-59% - 2; 60% - 69%- 3; 70% - 79% - 3,5; 80% - 86% - 4; 87% - 93% - 4,5; 94%-100% - 5. | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Praktyka zawodowa | | | | | | | | | | | 150 godzin | | | |
|  | | | | | | | | | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | |  | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 150 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | 5 | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Praktyka zawodowa | | | | | | | | | | | 150 godzin | | | |
|  | | | | | | | | | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | | |  | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 150 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | 5 | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne (jeżeli występują w programie studiów)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | **Praktyka zawodowa nauczycielska śródroczna 2** | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Mid-year professional teaching practice 2 | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | Polski | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | Filologia angielska, sp. nauczycielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | Instytut Językoznawstwa i Literaturoznawstwa/Instytut Pedagogiki | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | Przedmiot fakultatywny | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):** | | | | | | | | | | | | Studia pierwszego stopnia | |
| **Rok studiów:** | | | Trzeci | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | Piąty | | | | | | | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | | 1 | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | mgr Ewelina Chwedczuk | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | mgr Ewelina Chwedczuk | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | Celem praktyki jest kształtowanie kompetencji dydaktycznych studentów zakresu nauczania języka polskiego w szkole podstawowej. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekt uczenia się: WIEDZA**  **Zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu ze standardu** |
| S\_W38 | zadania dydaktyczne realizowane przez szkołę lub placówkę systemu oświaty; | | | | | | | | | | | | D.2.W1. |
| S\_W39 | sposób funkcjonowania oraz organizację pracy dydaktycznej szkoły lub placówki systemu oświaty; | | | | | | | | | | | | D.2.W2. |
| S\_W41 | rodzaje dokumentacji działalności dydaktycznej prowadzonej w szkole lub placówce systemu oświaty. | | | | | | | | | | | | D.2.W3. |
| **Symbol efektu** | **Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI**  **Potrafi:** | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu ze standardu** |
| S\_U41 | wyciągnąć wnioski z obserwacji pracy dydaktycznej nauczyciela, jego interakcji z uczniami oraz sposobu planowania i przeprowadzania zajęć dydaktycznych; aktywnie obserwować stosowane przez nauczyciela metody i formy pracy oraz wykorzystywane pomoce dydaktyczne, a także sposoby oceniania uczniów oraz zadawania i sprawdzania pracy domowej; | | | | | | | | | | | | D.2.U1. |
| S\_U42 | zaplanować i przeprowadzić pod nadzorem opiekuna praktyk zawodowych serię lekcji lub zajęć; | | | | | | | | | | | | D.2.U2. |
| S\_U43 | analizować, przy pomocy opiekuna praktyk zawodowych oraz nauczycieli akademickich prowadzących zajęcia w zakresie przygotowania psychologiczno-pedagogicznego, sytuacje i zdarzenia pedagogiczne zaobserwowane lub doświadczone w czasie praktyk. | | | | | | | | | | | | D.2.U3. |
| **Symbol efektu** | **Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu ze standardu** |
| S\_K19 | skutecznego współdziałania z opiekunem praktyk zawodowych i nauczycielami w celu poszerzania swojej wiedzy dydaktycznej oraz rozwijania umiejętności wychowawczych. | | | | | | | | | | | | D.2.K1. |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | Ćwiczenia laboratoryjne | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | |
| Podstawowa wiedza z zakresu pedagogiki i psychologii. | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Zadania dydaktyczne realizowane przez szkołę podstawową. 2. Sposób funkcjonowania oraz organizacja pracy dydaktycznej szkoły podstawowej. 3. Rodzaje dokumentacji działalności dydaktycznej prowadzonej w szkole podstawowej. 4. Analiza i interpretacja zaobserwowanych albo doświadczanych sytuacji i zdarzeń dydaktycznych. 5. Asystowanie nauczycielowi języka polskiego i obserwacja działań podejmowanych w zakresie nauczania języka polskiego w szkole podstawowej. 6. Projektowanie lekcji z przedmiotu język polski i prezentacja przed grupą na zajęciach w szkole podstawowej. 7. Prowadzenie dokumentacji praktyki. | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Kaleta-Witusiak M., Kopik A., Walasek-Jarosz B., Techniki gromadzenia i analizy wiedzy o uczniu, Kielce 2013. 2. Pankowska D., Pedagogika dla nauczycieli w praktyce. Materiały metodyczne, Kraków 2011. | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Perry R, Teoria i praktyka. Proces stawania się nauczycielem, Warszawa 2000. 2. Półturzycki J., Dydaktyka dla nauczycieli, Toruń 2014. | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | |
| Obserwacja i prowadzenie lekcji w ramach praktyki w szkole podstawowej. | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | |
| Efekty weryfikowane będą na podstawie przedłożonej dokumentacji studenta.  Student w czasie praktyki systematycznie prowadzi dziennik praktyki dla nauczania języka polskiego (zapis ręczny lub wydruk: Times New Roman, 11/12 pkt., interlinia 1,5; zeszyt A4 lub system kartkowy w segregatorze; w każdym wypadku należy zostawić margines na uwagi sprawdzającego) , który powinien zawierać: stronę tytułową (imię i nazwisko studenta, adres szkoły, nazwisko opiekuna praktyki), spis treści, czyli wykaz lekcji z podziałem na: przeprowadzone przez studenta, hospitowane u opiekuna, hospitowane u koleżanki lub kolegi scenariusze lekcji własnej obejmującej - datę prowadzenia, temat, zadania dydaktyczne proponowane do tego tematu, realizację tych zadań przez nauczyciela i uczniów, komentarz metodyczny do projektu (miejsce w toku nauczania na danym poziomie i w podstawie programowej), komentarz metodyczny po realizacji lekcji. Pozostałe przeprowadzone zajęcia notowane powinny być mniej szczegółowo, ale z uwzględnieniem komentarza dydaktycznego i metodycznego; 10 opracowań wybranych lekcji hospitowanych (krótki zarys toku lekcji z uwagami metodycznymi); 1 protokół szczegółowy lekcji hospitowanej; sprawozdanie końcowe z praktyki, a w nim: opis przebiegu praktyki, opis warsztatu pracy polonisty-opiekuna, zestawienie i ocena własnych osiągnięć dydaktyczno-wychowawczych, omówienie ewentualnych trudności pedagogicznych. | | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | |
| Zaliczenie z oceną. Za każdy element poddawany weryfikacji student otrzyma 1 pkt. Warunkiem uzyskania zaliczenia praktyk jest zdobycie przynajmniej 6 pkt. Kryteria oceny: 6 pkt. – ocena dst; 7 pkt. – ocena dst; plus; 8 pkt. – ocena db; 9 pkt. – ocena db plus; 10 pkt. – ocena bdb. | | | | | | | | | | | | | |
| **Bilans punktów ECTS:** | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Ćwiczenia laboratoryjne | | | | | | | | | | 15 godzin | | | |
| Praca samodzielna studenta, w tym: | | | | | | | | | | 10 godzin | | | |
| Przygotowanie dokumentacji praktyki | | | | | | | | | | 10 godzin | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | 25 godzin | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | 1 | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | **Dydaktyka języka angielskiego w szkole podstawowej 2** | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | English language teaching in primary school 2 | | |
| **Język wykładowy:** | | | | | | | Angielski (z elementami polskiego) | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | Filologia angielska, sp. nauczycielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | Instytut Językoznawstwa i Literaturoznawstwa/Instytut Pedagogiki | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | Przedmiot fakultatywny |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):** | | | | | | | | | | Studia pierwszego stopnia |
| **Rok studiów:** | | | Trzeci | | | | | | | |
| **Semestr:** | | Piąty | | | | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | 3 | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | mgr Ewelina Chwedczuk | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | mgr Ewelina Chwedczuk | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | Nabycie przez studentów wiedzy, umiejętności i kompetencji z zakresu dydaktyki języka angielskiego na etapie szkoły podstawowej. Doskonalenie umiejętności studentów w zakresie posługiwania się podstawowymi ujęciami teoretycznymi w projektowaniu sytuacji edukacyjnych. | |
| **Symbol efektu** | **Efekt uczenia się: WIEDZA**  **Zna i rozumie:** | | | | | | | | | |
| S\_W31 | metody kształcenia w odniesieniu do nauczanego przedmiotu lub prowadzonych zajęć, a także znaczenie kształtowania postawy odpowiedzialnego i krytycznego wykorzystywania mediów cyfrowych oraz poszanowania praw własności intelektualnej; | | | | | | | | | |
| S\_W32 | rolę diagnozy, kontroli i oceniania w pracy dydaktycznej; ocenianie i jego rodzaje: ocenianie bieżące, semestralne i roczne, ocenianie wewnętrzne i zewnętrzne; funkcje oceny; | | | | | | | | | |
| S\_W33 | egzaminy kończące etap edukacyjny i sposoby konstruowania testów, sprawdzianów oraz innych narzędzi przydatnych w procesie oceniania uczniów w ramach nauczanego przedmiotu; | | | | | | | | | |
| S\_W34 | diagnozę wstępną grupy uczniowskiej i każdego ucznia w kontekście nauczanego przedmiotu lub prowadzonych zajęć oraz sposoby wspomagania rozwoju poznawczego uczniów; potrzebę kształtowania pojęć, postaw, umiejętności praktycznych, w tym rozwiązywania problemów, i wykorzystywania wiedzy; metody i techniki skutecznego uczenia się; metody strukturyzacji wiedzy oraz konieczność powtarzania i utrwalania wiedzy i umiejętności; | | | | | | | | | |
| S\_W35 | znaczenie rozwijania umiejętności osobistych i społeczno-emocjonalnych uczniów: potrzebę kształtowania umiejętności współpracy uczniów, w tym grupowego rozwiązywania problemów oraz budowania systemu wartości i rozwijania postaw etycznych uczniów, a także kształtowania kompetencji komunikacyjnych i nawyków kulturalnych; | | | | | | | | | |
| S\_W36 | warsztat pracy nauczyciela; właściwe wykorzystanie czasu lekcji przez ucznia i nauczyciela; zagadnienia związane ze sprawdzaniem i ocenianiem jakości kształcenia oraz jej ewaluacją, a także z koniecznością analizy i oceny własnej pracy dydaktyczno-wychowawczej; | | | | | | | | | |
| S\_W37 | potrzebę kształtowania u ucznia pozytywnego stosunku do nauki, rozwijania ciekawości, aktywności i samodzielności poznawczej, logicznego i krytycznego myślenia, kształtowania motywacji do uczenia się danego przedmiotu i nawyków systematycznego uczenia się, korzystania z różnych źródeł wiedzy, w tym z Internetu, oraz przygotowania ucznia do uczenia się przez całe życie przez stymulowanie go do samodzielnej pracy. | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI**  **Potrafi:** | | | | | | | | | |
| S\_U36 | dobierać metody pracy klasy oraz środki dydaktyczne, w tym z zakresu technologii informacyjno-komunikacyjnej, aktywizujące uczniów i uwzględniające ich zróżnicowane potrzeby edukacyjne; | | | | | | | | | |
| S\_U37 | merytorycznie, profesjonalnie i rzetelnie oceniać pracę uczniów wykonywaną w klasie i w domu; | | | | | | | | | |
| S\_U38 | skonstruować sprawdzian służący ocenie danych umiejętności uczniów; | | | | | | | | | |
| S\_U39 | rozpoznać typowe dla nauczanego przedmiotu lub prowadzonych zajęć błędy uczniowskie i wykorzystać je w procesie dydaktycznym; | | | | | | | | | |
| S\_U40 | przeprowadzić wstępną diagnozę umiejętności ucznia. | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Jest gotów do:** | | | | | | | | | |
| S\_K14 | kształtowania umiejętności współpracy uczniów, w tym grupowego rozwiązywania problemów; | | | | | | | | | |
| S\_K15 | budowania systemu wartości i rozwijania postaw etycznych uczniów oraz kształtowania ich kompetencji komunikacyjnych i nawyków kulturalnych; | | | | | | | | | |
| S\_K16 | rozwijania u uczniów ciekawości, aktywności i samodzielności poznawczej oraz logicznego i krytycznego myślenia; | | | | | | | | | |
| S\_K17 | kształtowania nawyku systematycznego uczenia się i korzystania z różnych źródeł wiedzy, w tym z Internetu; | | | | | | | | | |
| S\_K18 | stymulowania uczniów do uczenia się przez całe życie przez samodzielną pracę; | | | | | | | | | |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | Wykład i ćwiczenia | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | |
| Podstawy pedagogiki, Podstawy dydaktyki. | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | |
| Wykłady:   1. Metody kształcenia w odniesieniu do nauczanego przedmiotu język angielski. 2. Znaczenie kształtowania postawy odpowiedzialnego i krytycznego wykorzystywania mediów cyfrowych oraz poszanowania praw własności intelektualnej. 3. Rola diagnozy, kontroli i oceniania w pracy dydaktycznej. 4. Ocenianie i jego rodzaje: ocenianie bieżące, semestralne i roczne, ocenianie wewnętrzne i zewnętrzne. 5. Funkcje oceny ucznia. 6. Egzaminy kończące etap edukacyjny szkoły podstawowej i sposoby konstruowania testów, sprawdzianów oraz innych narzędzi przydatnych w procesie oceniania uczniów w ramach nauczanego przedmiotu język angielski. 7. Diagnoza wstępna grupy uczniowskiej i każdego ucznia w kontekście nauczanego przedmiotu język angielski oraz sposoby wspomagania rozwoju poznawczego uczniów. 8. Kształtowania pojęć, postaw, umiejętności praktycznych, w tym rozwiązywania problemów i wykorzystywania wiedzy.   Ćwiczenia:   1. Metody i techniki skutecznego uczenia się; metody strukturyzacji wiedzy oraz konieczność powtarzania i utrwalania wiedzy i umiejętności. 2. Rozwijanie umiejętności osobistych i społeczno-emocjonalnych uczniów: potrzeba kształtowania umiejętności współpracy uczniów, w tym grupowego rozwiązywania problemów oraz budowania systemu wartości i rozwijania postaw etycznych uczniów, a także kształtowania kompetencji komunikacyjnych i nawyków kulturalnych – rozwiązania metodyczne. 3. Warsztat pracy nauczyciela języka angielskiego. 4. Właściwe wykorzystanie czasu lekcji przez ucznia i nauczyciela. 5. Sprawdzanie i ocenianie jakości kształcenia oraz jej ewaluacja, a także analiza i ocena własnej pracy dydaktyczno-wychowawczej. 6. Sposoby kształtowania u ucznia pozytywnego stosunku do nauki, rozwijania ciekawości, aktywności i samodzielności poznawczej, logicznego i krytycznego myślenia, kształtowania motywacji do uczenia się przedmiotu język angielski i nawyków systematycznego uczenia się, korzystania z różnych źródeł wiedzy, w tym z Internetu, oraz przygotowania ucznia do uczenia się przez całe życie przez stymulowanie go do samodzielnej pracy. | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | |
| 1. Brown H.D., The Principles of Language Learning and Teaching 6th Ed. London: Pearson Education 2014. 2. Gower R., Philips D., Walters S.,Teaching practice handbook, Oxford 2014. 3. Harmer J., How to teach English, Harlow, Pearson Education Limited, Longman, 2007. 4. Harmer J., The practice of English language teaching, Harlow, Pearson Longman 2008. 5. Hrehovčík, T., Uberman, A., English Language Teaching Methodology. A Course for Undergraduate Students, Rzeszów 2010. 6. Komorowska H., Metodyka nauczania języków obcych, Warszawa 2011. | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | |
| 1. Arabski J., Insights into foreign language acquisition and teaching, Katowice 2001.  2. Dakowska M., Teaching English as a foreign language: a guide for professionals, Warszawa 2012. | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | |
| Wykład audytoryjny o charakterze tradycyjnym, problemowym, konwersatoryjnym z wykorzystaniem prezentacji multimedialnych.  Ćwiczenia realizowane są z zastosowaniem metod tradycyjnych (asymilacyjne, waloryzacyjne) i aktywizujących (twórczego rozwiązywania problemów, rozwijających twórcze myślenie, planowania, ewaluacji) w formie indywidualnej, grupowej i zbiorowej. | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | |
| Wykład  – w ramach egzaminu - odpowiedź pisemna na trzy pytania z zakresu materiału wykładowego i wskazanej literatury wraz z krytyczną refleksją nad praktyką edukacyjną – określenie merytorycznego przygotowania w zakresie wiedzy.  Ćwiczenia  - przygotowanie i omówienie prezentacji multimedialnej z zakresu wybranych obszarów tematycznych wyznaczonych programem przedmiotu.  - zaprojektowanie i zaprezentowanie zarysu autorskiego programu nauczania w wybranym obszarze tematycznym, uwzględniając podstawowe struktury budowy programu.  - zaprezentowanie konspektu zajęć z wykorzystaniem podstawowych procedur dydaktycznych- określenie merytorycznego przygotowania studenta w zakresie prezentowanej wiedzy oraz obserwacja studenta w trakcie wykonywania działań właściwych dla zadania, w celu weryfikacji umiejętności i kompetencji społecznych. | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | |
| Przedmiot kończy się egzaminem. Forma pisemna.  O ocenie decyduje poziom odpowiedzi studenta na trzy pytania. Zakres wiedzy dotyczy materiału wykładowego i wskazanej literatury.  Za poprawnie udzielone odpowiedzi student otrzymuje 30 punktów (po 10 pkt. za każdą odpowiedź).  Na zaliczenie ćwiczeń składa się:   1. Prezentacja multimedialna z zakresu wybranych obszarów tematycznych wyznaczonych programem przedmiotu – praca grupowa. 2. Opracowanie konspektu zajęć z wykorzystaniem technologii informacyjnych (zastosowanie podstawowych procedur dydaktycznych) – praca indywidualna.   3. Opracowanie konspektu zajęć z wykorzystaniem metod twórczego rozwiązywania problemów, planowania i ewaluacji (zastosowanie podstawowych procedur dydaktycznych) – praca indywidualna.  Za poprawną pracę z każdej kategorii zaliczenia student otrzymuje 10 punktów, co łącznie stanowi 30 punktów.  Ocena z przedmiotu jest wystawiana na podstawie łącznej liczby punktów uzyskanych z egzaminu pisemnego i prac zrealizowanych na zaliczenie ćwiczeń według skali procentowej:  do 50% - niedostateczny,  51% - 60% - dostateczny,  61% - 70% - dostateczny plus,  71% - 80% - dobry,  81% - 90% - dobry plus,  91% - 100% - bardzo dobry  Na ocenę końcową z przedmiotu (wykładów i ćwiczeń) składa się jedna ocena wynikająca ze średniej arytmetycznej wyliczonej z oceny uzyskanej w ramach ćwiczeń i wykładu (egzaminu). Jedna ocena końcowa z przedmiotu zostaje wpisana studentowi do systemu USOS w polu wykłady. | | | | | | | | | | |
| **Bilans punktów ECTS:** | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | Obciążenie studenta | |
| Wykłady | | | | | | | | | 15 godzin | |
| Ćwiczenia | | | | | | | | | 30 godzin | |
| Praca samodzielna | | | | | | | | | 30 godzin | |
| Studiowanie literatury przedmiotu | | | | | | | | | 10 godzin | |
| Przygotowanie do egzaminu | | | | | | | | | 10 godzin | |
| Przygotowanie do zaliczenia ćwiczeń | | | | | | | | | 10 godzin | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | 75 godzin | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | 3 | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Załącznik nr 3 do zasad | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | Składnia współczesnego języka angielskiego | | | | |
| **Nazwa w języku angielskim:** | | | | | | | | Syntax of Contemporary English | | | | | | |
| **Język wykładowy:** | | | | Angielski | | | | | | | | | | |
| **Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:** | | | | | | | | | | | | Filologia angielska | | |
| **Jednostka realizująca:** | | | | | | | Wydział Nauk Humanistycznych | | | | | | | |
| **Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):** | | | | | | | | | | | | | fakultatywny | |
| **Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia, jednolitych magisterskich):** | | | | | | | | | | | | | I stopień | |
| **Rok studiów:** | | | III | | | | | | | | | | | |
| **Semestr:** | | | | | | | | | V | | | | | |
| **Liczba punktów ECTS:** | | | | | | **7** | | | | | | | | |
| **Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Joanna Kolbusz-Buda | | | |
| **Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:** | | | | | | | | | | | Joanna Kolbusz-Buda | | | |
| **Założenia i cele przedmiotu:** | | | | | | | | | | | Celem kursu jest poszerzenie wiedzy studentów na temat morfologii i składni współczesnego języka angielskiego, m.in. jak przeprowadzać analizę morfologiczną jednostek leksykalnych, jak określać typy słowotwórcze, etc., nabycie praktycznych umiejętności dokonywania analizy składniowej zgodnej z kierunkami wytyczanymi we współczesnym językoznawstwie. | | | |
| **Symbol efektu** | **Efekty uczenia się** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA**  **Student zna i rozumie:** | | | | | | | | | | | | |
| S\_W41 | miejsce i znaczenie morfologii i składni języka angielskiego w systemie nauk oraz ich specyfikę przedmiotową i metodologiczną w zakresie języka angielskiego, | | | | | | | | | | | | | K\_W01 |
| S\_W42 | powiązania morfologii i składni języka angielskiego z dziedzinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy (pedagogika, psychologia, historia, filozofia i inne wybrane) w języku angielskim, | | | | | | | | | | | | | K\_W02 |
| S\_W43 | ogólną terminologię i metodologię z zakresu morfologii i składni języka angielskiego, a w szczególności w języku angielskim, | | | | | | | | | | | | | K\_W03 |
| **Symbol efektu** | **UMIEJĘTNOŚCI**  **Student potrafi:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| S\_U44 | posługiwać się językiem angielskim w zakresie morfologii i składni na poziomie C1 wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels), | | | | | | | | | | | | | K\_U01 |
| S\_U45 | posługiwać się terminologią dotyczącą morfologii i składni w języku angielskim i paradygmatami badawczymi z zakresu językoznawstwa, | | | | | | | | | | | | | K\_U02 |
| S\_U46 | przeprowadzić analizę struktury morfologicznej oraz składniowej w języku angielskim z zastosowaniem podstawowych metod uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy w pracy dydaktycznej, | | | | | | | | | | | | | K\_U03 |
| **Symbol efektu** | **KOMPETENCJE SPOŁECZNE**  **Student jest gotów do:** | | | | | | | | | | | | | **Symbol efektu kierunkowego** |
| S\_K20 | odpowiedniego określania priorytetów służących realizacji określonych zadań w pracy nauczyciela języka angielskiego, zwłaszcza w nauczaniu aspektów morfologii i składni języka angielskiego. | | | | | | | | | | | | | K\_K01 |
| S\_K24 | uświadamiania sobie poziomu swojej wiedzy i umiejętności w zakresie morfologii i składni języka angielskiego, rozumienia potrzeby ciągłego dokształcenia się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonywania samooceny własnych kompetencji i doskonalenia umiejętności, wyznaczania kierunków własnego rozwoju i kształcenia w pracy nauczyciela języka angielskiego, | | | | | | | | | | | | | K\_K04 |
| **Forma i typy zajęć:** | | | | | **Ćwiczenia audytoryjne** | | | | | | | | | |
| **Wymagania wstępne i dodatkowe:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Student winien posiadać podstawową wiedzę z zakresu językoznawstwa, podstawową terminologię i zagadnienia, zwłaszcza z zakresu morfologii i składni językoznawstwa. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Treści modułu kształcenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Kluczowe terminy: słowo, słowoforma, leksem, paradygmat, i zależności pomiędzy nimi; 2. Zagadnienie cech morfoskładniowych zilustrowanych przykładami; 3. Koncepcja morfemu i morfu, ponadto zero morfologiczne, morfem pusty, kumulatywność treści w ramach morfemów (portmanteau morph); 4. alomorfia – typy i uwarunkowania 5. morfemy związane i wolne – typy i cechy (m.in. “bound root”, typy afiksów (prefixes, suffixes, circumfixes, infixes, transfixes, etc.)); 6. derywacja a fleksja: typy, cechy, uszeregowanie 7. linearno-hierarchiczna analiza struktury wyrazu w oparciu o subkategoryzację afiksów; 8. Typy słowotwórcze: 9. Afiksacja derywacyjna 10. złożenia 11. konwersja 12. derywacja wsteczna 13. kontaminacje 14. akronimia 15. zapożyczenia 16. najnowsze trendy w słowotwórstwie języka angielskiego 17. Kategorie składniowe i funkcje zdania 18. Struktura fraz składniowych w relacji do reguł formowania jednostek składniowych (tzw. phrase structure rules) 19. Typy czasowników a typy zdań (SVO, SVOO, SVA, etc.); walencja czasownika 20. Różnica pomiędzy reprezentacją struktury składniowej w „Two-level Theory of Categories” a teorii minimalizmu. 21. Wstęp do teorii minimalizmu w składni na podstawie frazy rzeczownikowej. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura podstawowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Katamba, F. and J. Stonham. 2006. *Morphology*. Palgrave Macmillan. (chapters 1,2,3) 2. Greenbaum Sudney and Nelson Gerald. 2009. *An Introduction to English Grammar, Third edition*, Edinburgh 3. Radford Andrew. 2012. *Transformational Grammar*, Cambridge University Press. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Literatura dodatkowa:** | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Heycock, Caroline. Generative Syntax, University of Edinburgh.   Seria wykładów online   1. Szymanek, B. 2005. The latest trends in English word-formation. In Lieber R. and P. Stekauer (eds.), *Handbook of word-formation. Studies in Natural Language and Linguistic Theory* 64, 429-448. Dordrecht: Springer. 2. Szymanek, B. 1998. *Introduction to Morphological Analysis* (chapters 1 and 2). | | | | | | | | | | | | | | |
| **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Przedstawianie treści odbywa się poprzez zadaną lekturę, z którą studenci zapoznają się przed zajęciami; wspólna analiza treści; objaśnienie, wspomagane technikami multimedialnymi; analizę danych językowych, której towarzyszą ćwiczenia i dyskusja. Podstawowe tezy ilustrowane są licznymi przykładami. | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiąganych przez studenta:** | | | | | | | | | | | | | | |
| **Symbol efektu** | | **Metody weryfikacji efektów uczenia się** | | | | | | | | | | | | |
| S\_W41, S\_W42, S\_W43 | | Efekty z zakresu wiedzy będą weryfikowane na podstawie pisemnych odpowiedzi udzielonych podczas kolokwium zaliczeniowego, które oceni stopień opanowania przez studentów treści omawianych podczas zajęć oraz zagadnień wskazanych w literaturze przedmiotu, jak i praktycznej wiedzy z zakresu analizy jednostek morfologicznych i składniowych. Kolokwium będzie miało formę testu składającego się z pytań o charakterze teoretycznym jak i praktycznym (analiza materiału językowego). | | | | | | | | | | | | |
| S\_U44, S\_U45, S\_U46 | | Efekty z umiejętności będą weryfikowane poprzez realizację zestawów ćwiczeń z zakresu morfologii i składni języka angielskiego, ocenianych na bieżąco podczas zajęć. Weryfikacja obejmie obserwację aktywności oraz zaangażowania studentów w wykonywanie zadań, w tym rozwiązywanie problemów językowych, co pozwoli ocenić stopień praktycznego zastosowania zdobytej wiedzy w kontekście omawianej tematyki. Ocenie podlegać będzie również realizacja złożonych zadań analitycznych i problemowych, wymagających umiejętności wyszukiwania, selekcjonowania i integrowania informacji z różnych źródeł oraz formułowania krytycznych sądów w języku angielskim. | | | | | | | | | | | | |
| S\_K20, S\_K24 | | Efekty z kompetencji społecznych będą weryfikowane poprzez obserwację zachowań studentów podczas zajęć, ze szczególnym uwzględnieniem ich zaangażowania w pracę indywidualną i zespołową, a także aktywnego uczestnictwa w rozwiązywaniu ćwiczeń i zadań problemowych. Oceniane będą takie postawy jak systematyczność, samodzielność, refleksyjność oraz gotowość do ustawicznego uczenia się i doskonalenia umiejętności w zakresie morfologii i składni języka angielskiego. | | | | | | | | | | | | |
| **Forma i warunki zaliczenia:** | | | | | | | | | | | | | | |
| Zaliczenie na ocenę w formie testu sprawdzającego wiedzę teoretyczną oraz umiejętność przeprowadzania analizy składniowej.  Szczegółowa skala ocen przedstawia się następująco:  Ocena 2,0: 0–59%  Ocena 3,0: 60–69%  Ocena 3,5: 70–79%  Ocena 4,0: 80–86%  Ocena 4,5: 87–93%  Ocena 5,0: 94–100% | | | | | | | | | | | | | | |
| Bilans punktów ECTS: | | | | | | | | | | | | | | |
| Studia stacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w wykładach/ćwiczeniach | | | | | | | | | | | 60 | | | |
| Udział w konsultacjach | | | | | | | | | | | 2 | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz  zaliczenia na ocenę/egzaminu | | | | | | | | | | | 113 | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 175 | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | 7 | | | |
| Studia niestacjonarne | | | | | | | | | | | | | | |
| Aktywność | | | | | | | | | | | Obciążenie studenta | | | |
| Udział w wykładach/ćwiczeniach | | | | | | | | | | | 30 | | | |
| Udział w konsultacjach | | | | | | | | | | | 2 | | | |
| Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz  zaliczenia na ocenę/egzaminu | | | | | | | | | | | 143 | | | |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta | | | | | | | | | | | 175 | | | |
| Punkty ECTS za przedmiot | | | | | | | | | | | 7 | | | |

\* rozpisać na studia stacjonarne i niestacjonarne (jeżeli występują w programie studiów)